제7회 안양공공예술프로젝트

주제 : 7구역 - 당신의 상상공간

기간 : 2023. 8. 25.(금) - 11. 2.(목) (총 70일간)

장소 : (구)농림축산검역본부, 안양예술공원

참여 작가 : 24개국, 48팀, 88명의 작가

예술감독 : 김성호

The 7th Anyang Public Art Project

Theme : ZONE 7 - Your Imaginary Space

Period : Aug. 25. 2023 (Fri) - Nov. 2. 2023 (Thu) (70 days)

Venues : The Former Animal and Plant Quarantine Agency, Anyang Art Park

Participating Artists : 88 Artists, 48 Teams, 24 Countries

Artistic Director : Sung-Ho KIM

지난 APAP History

APAP	기간 Period	주제 Theme	예술감독 Artistic Director
제6회 안양공공예술프로젝트(APAP6)	2019. 10. 17 — 12. 15	공생도시 Symbiotic City	김윤섭 Yoonsub KIM
제5회 안양공공예술프로젝트(APAP5)	2016. 10. 15 — 12. 15	APAP5	주은지 Eungie JOO
제4회 안양공공예술프로젝트(APAP4)	2014. 03. 28 — 06. 08	퍼블릭 스토리 Public Story	백지숙 Jee-sook BECK
제3회 안양공공예술프로젝트(APAP3)	2010. 10. 02 — 10. 31	새 동네: 열린 도시 안에서 New Community in the Open City	박경 Kyong PARK
제2회 안양공공예술프로젝트(APAP2)	2007. 10. 20 — 11. 18	전유, 재생, 전환 Appropriate, Regenerate, Transform	김성원 Sung Won KIM
제1회 안양공공예술프로젝트(APAP1)	2005. 11. 05 — 12. 15	역동적 균형 Tipping the Balance	이영철 Young Chul LEE

7구역 - 당신의 상상공간

김성호 (APAP7 예술감독)

주제

APAP7의 주제는 '7구역, 당신(의), 상상공간'이라는 3개의 주제어로 구성됩니다.
'7구역'은 7회째에 이른 올해 행사를 지칭하면서도, 다중의 의미를 포함합니다. 7구역은 행운, 희망, 완전수와 같은 긍정적인 의미와 함께, 현실(1~6구역)을 넘어선 상상 공간(7구역)을 가리키는 은유적 표현입니다. '당신'은 우리 곧 공공의 다른 용어입니다. '모든 사람을 위한 공공예술'이라는 예술의 민주화와 '모든 사람에 의한 공공예술'이라는 의미의 예술민주주의를 동시에 지향합니다. 아울러 '상상'이 '현실의 지평에서 지금, 여기에 없는 것을 이미지화하는 것'이라고 할 때, '상상공간'은 미셸 푸코의 헤테로토피아(Hétérotopie)와 같은 '현실화된 유토피아', 나아가 '현실화를 꿈꾸는 상상 공간'을 지향합니다. 그래서 '당신의 상상공간'은 모두가 주인이 되는 예술공론장이자, 과거의 경험을 재구성하여 새로운 것을 만드는 '생산적 상상'을 도모합니다.

구성

APAP7은 전체 프로젝트를 시간대별로 구성했습니다. 안양 시민이 참여하는 프레 프로젝트의 결과물은 메인 프로젝트의 실내 전시에서 보실 수 있고, 포스트 프로젝트는 메인 프로젝트 종료 이후 다양한 평가를 여는 장이 됩니다.

<table>
<tr><th>프레 프로젝트</th><th>메인 프로젝트</th><th>포스트 프로젝트</th></tr>
<tr><td rowspan="2">커뮤니티 프로그램
· 아트 캠프
· 아트 펜스
· 비주얼 아카이브</td><td>야외 전시</td><td rowspan="2">커뮤니티 프로그램
· APAP7 프렌즈</td></tr>
<tr><td>실내 전시</td></tr>
<tr><td>시민/전문가 사전 간담회</td><td>온라인 전시</td><td>시민/전문가 사후 평가회</td></tr>
</table>

메인 프로젝트

APAP7은 메인 프로젝트를 공간별로 구성했습니다. 야외 전시에 덧붙여 대규모 실내 전시와 온라인 전시를 병행하는, '야외 – 실내 – 온라인'의 트라이앵글 형식의 공공예술 프로젝트를 선보입니다.

APAP7은 역대 APAP의 야외 프로젝트 전통인 '도시 자체를 하나의 갤러리로 만들어 가는 프로젝트'라는 취지를 계승하는 '야외 전시'를 안양예술공원과 (구)농림축산검역본부 일원에서 선보입니다. '야외 전시'는 건축적 모뉴먼트, 설치적 조각, 하천변 부조형 조각, 무대와 혼성된 공공예술 등 반(半)영구 작품과 임시 설치 작품으로 구성됩니다. 야외 전시는 이를 통해 '당신의 상상공간'이라는 주제를 실현하는 '현실화를 꿈꾸는 상상'과 더불어 '새로운 무엇'을 만드는 '생산적 상상'을 실험합니다.

APAP7은 역대 APAP와 달리, 대규모의 '실내 전시'를 처음으로 도입합니다. 오랫동안 도시 속에 유휴 공간으로 남아 있던 (구)농림축산검역본부 본관동 건물을 예술 공간으로 탈바꿈하여 시민에게 되돌려 주는 것이 그것입니다.

최초로 도입되는 거대 규모의 실내 전시는 그동안 야외 공공예술로 소개하기 어려웠던 설치, 미디어 아트, 퍼포먼스 아트, 커뮤니티 아트 등을 두루 아우르는 다양한 유무형의 작품들을 통해 '새로운 공공예술'을 실험합니다. 특히 미래 도시에 대한 담론을 '휴먼 스페이스 – 에코 스페이스 – 스마트 스페이스'로 범주화하여 '인간 – 생태 – 테크놀로지'라는 순차적 내러티브와 그것에 부합하는 공간 연출을 시도합니다. 이를 통해서 APAP7의 주제인 '당신의 상상공간' 속에서 모색하는 오늘날 도시의 공공예술이 무엇이고 어떠한 것이 되어야 할지를 탐구하고 제시합니다.

한편, APAP7은 APAP 전체 홈페이지를 운영하면서도 APAP7만을 위한 홈페이지를 개설하고 APAP7의 모든 출품작을 실제로 현장에서 보는 것처럼 실감 나는 동영상과 함께 상세한 콘텐츠를 아카이브로 구축한 온라인 전시를 대대적으로 펼쳐 보입니다.

올해 APAP7는 지금까지의 많은 공공예술 담론을 연구할 뿐만 아니라, 역대 APAP의 성과를 계승하고 그 공과를 반성적으로 성찰하면서, 개선과 지속 가능성을 실험하는 미래 지향적 공공예술프로젝트를 지향합니다. 공공예술의 이상적 담론을 현실의 장에서 올곧게 실천하는 일이란 쉽지 않습니다. 어떻게 이상을 현실화해 나갈 것인지에 대한 반성적 성찰을 매번 곱씹어야 하기 때문입니다. 모든 구성원이 APAP7을 열심히 만들었으니 이제 잘 진행하고 또 잘 마무리하는 일이 남겨져 있습니다. '7구역 - 당신의 상상공간'이라는 주제 아래 열심히 준비하고 선보인 APAP7은 이제 겸허한 마음으로 나름의 공과에 대한 많은 분의 엄중한 평가를 기다립니다.

ZONE 7 - Your Imaginary Space

Sung-Ho KIM (Artistic Director of APAP7)

Theme

The theme of APAP7 is composed of three subject terms : "ZONE 7," "You(r)," and "Imaginary Space." While "ZONE 7" refers to this year's APAP, which has reached its seventh anniversary, it also has other connotations. Along with positive meanings such as luck, hope, and perfection, "ZONE 7" is a metaphor for an imaginary space (Zone 7) that transcends realistic spaces (Zones 1- 6). "You" refers to us, or the public. It aims at both the democratization of art in the sense of "public art for everyone" and artistic democracy in the sense of "public art by everyone." Lastly, "Imaginary Space" is a "realized utopia" similar to the concept of a heterotopia (hétérotopie) proposed by Michel Foucault, or even an "imaginary space dreamed of in reality," while thinking of "imagination" as "imagining what is not here and now on the horizon of reality." Altogether, "Your Imaginary Space" is an artistic public sphere owned by everyone and a space for "productive imagination" that reconstructs past experiences to create something new.

Project Composition

APAP7 has organized the entire project by time slots. The results of the pre project, which involves the participation of Anyang citizens, will be showcased in the indoor exhibition of the main project, while the post project will serve as a platform for evaluation and sharing diverse opinions after the completion of the main project.

<table>
<tr><th>Pre Project</th><th>Main Project</th><th>Post Project</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Community Programs
- Art Camp
- Art Fence
- Visual Archives</td><td>Outdoor Exhibition</td><td rowspan="2">Community Program
- APAP7 Friends</td></tr>
<tr><td>Indoor Exhibition</td></tr>
<tr><td>Citizen/Expert
Pre-Conferences</td><td>Online Exhibition</td><td>Citizen/Expert
Post-Conferences</td></tr>
</table>

Main Project

The main project of APAP7 is divided by spaces. In addition to an outdoor exhibition, it simultaneously features a large-scale indoor exhibition and online displays, presenting a public art project in the triangular format of "outdoor-indoor-online" elements.

Building on the tradition of the previous APAP outdoor projects that transformed the city itself into an art gallery, the outdoor exhibition will take place at Anyang Art Park and the Former Animal and Plant Quarantine Agency (APQA) premises. It consists of permanent works such as architectural monuments, installation sculptures, riverside relief sculptures, and a public artwork combined with a stage, as well as temporary installations. Through the outdoor exhibition, the project experiments with the concepts of "imagination dreamed of in reality" to realize "your imaginary space" and "productive imagination" to create something new.

Unlike the previous APAPs, APAP7 will run a large-scale indoor exhibition for the first time in its history. The former APQA Headquarters building, which had long remained an idle space in the city, is now being transformed into an art space and returned to the citizens. This unprecedented large-scale indoor exhibition aims at experimenting with "new public art" through diverse tangible and intangible artworks that were hard to showcase in the form of an outdoor exhibition. Such works include the works of installation, media art, performance art, and community art. The indoor exhibition also attempts to categorize the discourses on future cities into "Human Space," "Eco Space," and "Smart Space," to present a sequential narrative of "Human-Ecology-Technology," which aligns with the spatial setting of this theme. In this way, it explores and what urban public art is and proposes what it should be today within the theme of "Your Imaginary Space."

Meanwhile, in addition to the official APAP website, a dedicated website for APAP7 is being launched for a full-scale online exhibition that archives and showcases every entry in the format of video and other related detailed contents to provide visitors with a viewing experience that feels as vivid as actually being at the event.

This year's APAP7 will not only study the multiple discourses on public art that have emerged thus far, but it will also build on the achievements of previous APAPs, reflect on the lessons learned from them, and aim to produce a forward-looking public art project that experiments with improvement and sustainability. It is a challenging task to put the ideal discourse of public art into practice in the real world; it requires us to reassess our approaches and tactics on how to realize our ideals for almost every detail of the work. Every member of the APAP7 staff has worked diligently for this year's project, and all that remains is to carry out and complete it in our desired way. APAP7, which has been planned and presented under the theme of "ZONE 7 - Your Imaginary Space," now awaits the honest and thorough evaluation of its merits and demerits from many people with a humble heart.

2층 2F
1층 1F
④ 이자스쿤 친치야 Izaskun CHINCHILLA
⑤ 국형걸 Hyounggul KOOK

안양예술공원 Anyang Art Park

① 링크 LINK (안양시 만안구 석수동 828 / 828, Seoksu-dong, Manan-gu, Anyang-si)
② 우종택 Jongtaek WOO (안양시 만안구 예술공원로 180 / 180, Yesulgongwon-ro, Manan-gu, Anyang-si)
③ 넥스트 아키텍츠 NEXT architects (안양시 만안구 석수동 산23 / San23, Seoksu-dong, Manan-gu, Anyang-si)

① 마리 멍크, 스티네 데예 Marie MUNK, Stine DEJA

Former APQA area

② 김세중 Sechoong KIM
③ 파리즈 파드리라 Fariz FADHLILLAH
④ 함돈균 Donkyoon HAHM *협력 아티스트 Collaborating Artist : 안마노 Mano AN
⑤ 슬릿스코프 Slitscope / 김근형, 김제민 Keunhyoung KIM, Jaemin KIM
⑥ 김방주 Bangjoo KIM
⑦ 알레시아 네오 Alecia NEO
⑧ 박혜수 Hyesoo PARK
⑨ 안혜경 Hyekyung AN
⑩ 유경과 이난 Youkyong and Yinan / 송유경, 이이난 Youkyong SONG, Yinan YI
⑪ 아트 캠프 Art Camp / 진진아, 최해님, 최순호 Jinah JIN, Hainim CHEY, Soonho CHOI
⑫ 비주얼 아카이브 Visual Archives / 우보형, 김은경, 장지섭 Bohyung WOO, Eunkyung KIM, Jisub JANG
⑬ 아트 펜스 Art Fence / 박효선, 고순남, 박용하, 이영섭, 정창근, 허인혜, 홍미숙 Hyoseon PARK, Soonnam GO, Yongha PARK, Youngseob LEE, Changkeun JUNG, Inhye HEO, Misuk HONG
⑭ 김희라 Heera KIM
⑮ 암릿 바하두르 카르키 Amrit B. KARKI
⑯ 리촨 Chuan LI
⑰ 요한나 마리아 빌링 Johanna M. BILLING
⑱ 수잔 슈플리 Susan SCHUPPLI
⑲ 투외 그렌포트 Tue GREENFORT
⑳ 검역원 김소장의 사무실 About the Way of Remember the Past
㉑ 신재은 Jaeeun SHIN
㉒ 김유정 Yujung KIM
㉓ 테오 트라이언더파일리디스 Theo TRIANTAFYLLIDIS
㉔ 이성근 Sungkeun LEE
㉕ 완타니 시리파타나눈타쿨 Wantanee SIRIPATTANANUNTAKUL
㉖ 언해피서킷 Unhappy Circuit
㉗ 얄루 Yaloo
㉘ 정재희 Jaehee JUNG
㉙ 수잔 앵커 Suzanne ANKER
㉚ 요아퀴나 살가도 Joaquina SALGADO
㉛ 이병찬 Byungchan LEE
㉜ 심영철 Youngchurl SHIM
㉝ 이탈 Tal LEE
㉞ 조정호 Jungho CHO
㉟ 엑소네모 Exonemo / 셈보 켄스케, 셈보 야에 Kensuke SEMBO, Yae SEMBO
㊱ 긱블 Geekble
㊲ 팅통창 Tingtong CHANG *협력 아티스트 Collaborating Artist : 청시엔유 Hsien Yu CHENG
㊳ ~ ㊹ 영상 상영실 Theater : 루카스 비즈너, 에스터 비즈너, 미리암 풀메코바, 에두아르도 분스터, 벨렌 아바르자, 마흐무트 타스, 요릭 니스, 루드거 크릴로스 에리센, 압둘라이 아민 카네, 오마르 사두네, 라시드 라나 Lukas VIZNER, Ester VIZNER, Miriam FULMEKOVA, Eduardo BUNSTER, Belen ABARZA, Mahmut TAŞ, Yorick NIESS, Ludger KREILOS-ERICHSEN, Abdoulaye Armin KANE, Omar SAADOUNE, Rashid RANA

참여 작가 PARTICIPATING ARTISTS

*참여 작가 목록은 야외, 실내로 구분하여 관람 동선 순서로 작성하였습니다.
*The participating artists have been listed by exhibition spaces(outdoor, indoor) and in the viewing order.

야외 전시 Outdoor Exhibition

링크 LINK / 김주영, 김희용, 노승옥, 오누리, 유수 Juyoung KIM (1984~), Heeyong KIM (1988~), Seungock NOH (1988~), Nuri OH (1990~), Yoosoo (1990~) 한국 Korea
우종택 Jongtaek WOO (1973~) 한국 Korea
넥스트 아키텍츠 NEXT architects (1999~) / 바트 뢰저 Bart REUSER (1972~), 지백현 Baekhyun CHI (1983~) 네덜란드 The Netherlands, 한국 Korea
이자스쿤 친치야 Izaskun CHINCHILLA (1975~) 스페인 Spain
국형걸 Hyounggul KOOK (1978~) 한국 Korea

실내 전시 Indoor Exhibition

마리 멍크, 스티네 데예 Marie MUNK (1988~), Stine DEJA (1986~) 덴마크 Denmark
김세중 Sechoong KIM (1928~1986) 한국 Korea
파리즈 파드리라 Fariz FADHLILLAH (1993~) 인도네시아 Indonesia
함돈균 Donkyoon HAHM (1973~) 한국 Korea *협력 아티스트 Collaborating Artist : 안마노 Mano AN (1982~) 한국 Korea
슬릿스코프 Slitscope / 김제민, 김근형 Jaemin KIM (1979~), Keunhyoung KIM (1986~) 한국 Korea
김방주 Bangjoo KIM (1985~) 한국 Korea
알레시아 네오 Alecia NEO (1986~) 싱가포르 Singapore
박혜수 Hyesoo PARK (1974~) 한국 Korea
안혜경 Hyekyung AN (1964~) 한국 Korea
유경과 이난 Youkyong and Yinan / 송유경, 이이난 Youkyong SONG (1994~), Yinan YI (1990~) 한국 Korea
아트 캠프 Art camp / 진진아, 최해님, 최순호 Jinah JIN (1982~), Hainim CHEY (1984~), Soonho CHOI (1974~) 한국 Korea
비주얼 아카이브 Visual Archives / 우보형, 김은경, 장지섭 Bohyung WOO (1958~), Eunkyung KIM (1961~), Jisub JANG (1968~) 한국 Korea
아트 펜스 Art fence / 박효선, 고순남, 박용하, 이영섭, 정창근, 허인혜, 홍미숙 Hyoseon PARK (1969~), Soonnam GO (1957~), Yongha PARK (1960~), Youngseob LEE (1960~), Changkeun JUNG (1958~), Inhye HEO (1958~), Misuk HONG (1959~) 한국 Korea
김희라 Heera KIM (1970~) 한국 Korea
암릿 바하두르 카르키 Amrit B. KARKI (1990~) 네팔 Nepal
리촨 Chuan LI (1971~) 중국 China
요한나 마리아 빌링 Johanna M. BILLING (1973~) 스웨덴 Sweden
수잔 슈플리 Susan SCHUPPLI (1959~) 스위스, 캐나다 Swiss, Canada
투외 그렌포트 Tue GREENFORT (1973~) 덴마크 Denmark
신재은 Jaeeun SHIN (1984~) 한국 Korea
김유정 Yujung KIM (1974~) 한국 Korea
테오 트라이언터파일리디스 Theo TRIANTAFYLLIDIS (1988~) 그리스 Greece
이성근 Sungkeun LEE (1952~) 한국 Korea
완타니 시리파타나눈타쿨 Wantanee SIRIPATTANANUNTAKUL (1974~) 태국 Thailand
언해피서킷 Unhappy Circuit (1987~) 한국 Korea
얄루 Yaloo (1987~) 한국 Korea
정재희 Jaehee JUNG (1982~) 한국 Korea
수잔 앵커 Suzanne ANKER (1946~) 미국 USA
요아퀴나 살가도 Joaquina SALGADO (1995~) 아르헨티나 Argentina
이병찬 Byungchan LEE (1987~) 한국 Korea
심영철 Youngchurl SHIM (1956~) 한국 Korea
이탈 Tal LEE (1967~) 한국 Korea
조정호 Jungho CHO (1964~) 한국 Korea
엑소네모 Exonemo (1996~) / 셈보 켄스케, 셈보 야에 Kensuke SEMBO (1972~), Yae SEMBO (1973~) 일본 Japan
긱블 Geekble (2017~) 한국 Korea
팅통창 Tingtong CHANG (1982~) 대만 Taiwan *협력 아티스트 Collaborating Artist : 청시엔유 Hsien Yu CHENG (1984~) 대만 Taiwan
루카스 비즈너, 에스터 비즈너, 미리암 풀메코바 Lukas VIZNER (1998~), Ester VIZNER (1996~), Miriam FULMEKOVA (1994~) 슬로바키아 Slovakia
에두아르도 분스터, 벨렌 아바르자 Eduardo BUNSTER (1980~), Belén ABARZA (1986~) 칠레 Chile
마흐무트 타스 Mahmut TAŞ (1987~) 튀르키예 Turkey
요릭 니스, 루드거 크릴로스 에리센 Yorick NIESS (1969~), Ludger KREILOS-ERICHSEN (1964~) 독일 Germany
압둘라이 아민 카네 Abdoulaye Armin KANE (1965~) 세네갈 Senegal
오마르 사두네 Omar SAADOUNE (1978~) 모로코 Morocco
라시드 라나 Rashid RANA (1968~) 파키스탄 Pakistan

APAP7의 야외 전시는 안양예술공원과 (구)농림축산검역본부 일대, 두 곳의 장소에서 펼쳐진다.
안양예술공원에는 반영구적으로 소장되는 두 작품과 임시 설치되는 한 작품이 전시된다. 모두 자연환경의 맥락을 세밀하게 살피고, 자연을 공공예술의 일부로 견인한 '장소 특정적' 작품들로, 거대 규모가 특징이다. 두 작품 중 하나는 관객들이 작품 위를 거닐면서 직접 체험할 수 있도록 만든 건축적 모뉴먼트이고 또 하나는 관객들이 시각적으로 작품의 일부가 될 수 있도록 만든 설치적 조각이다. 그리고 임시 설치 작품은 기존에 존재하는 수변의 돌담을 신비로운 분위기로 변모시킨 하천변 부조형 조각이다.
(구)농림축산검역본부에는 두 작품이 프로젝트 기간 임시 설치된다. 하나는 팔레트 오브제들을 견고하게 집적하여 거대한 규모로 만든 '무대와 혼성된 공공예술'이다. 이것은 자체로 독립된 작품인 동시에, 개막식과 커뮤니티 아트 등 다양한 프로그램이 진행되는 무대로서 기능한다. 또 하나는 폐오브제를 활용하여 한국 전통의 보자기를 새롭게 해석한 건축적 설치 혹은 설치적 조각이다. 이것 또한 자체로 독립된 작품인 동시에 관객에게 휴식의 공간을 제공한다.
이처럼 야외 전시의 출품작들은 오브제, 건축, 공공예술의 경계를 넘나들면서 '현실로부터 새로운 무엇'을 만드는 '생산적 상상'을 실험한다.

The outdoor exhibition of APAP7 takes place at two locations: Anyang Art Park and the the Former Animal and Plant Quarantine Agency (APQA) area.
Anyang Art Park will feature two semi-permanent works and one temporary installation. They are "site-specific" works that closely examine the context of the natural environment and integrate nature as an integral part of public art. These works are characterized by their large scale. One of the two works is an architectural monument designed to be walked on and experienced by the viewer, while the other is an installation sculpture that allows the viewer to visually become part of the work. The temporary installation is a riverside relief sculpture that adds a mystical atmosphere to the existing waterfront stone wall.
In the Former APQA area, two works have been temporarily installed for the duration of the exhibition. One is a sturdy pile of pallet objects, creating a massive "public artwork combined with a stage." This is because it serves as both an independent artwork and a stage for various programs, including opening ceremonies and community art events.
The other temporary installation is an architectural installation or installation sculpture that uses waste objects to provide a new take on traditional Korean wrapping-cloth, *bojagi*. Like the previously mentioned work, it functions as a standalone art piece while offering the audience a space for relaxation.
As a whole, these works in the outdoor exhibition blur the boundaries between objects, architecture, and public art by experimenting with the "productive imagination" in creating "something new from reality."

유닛
A Unit

링크 / 김주영, 김희용, 노승옥, 오누리, 유수

LINK / Juyoung KIM (1984~), Heeyong KIM (1988~), Seungock NOH (1988~), Nuri OH (1990~), Yoosoo (1990~)

한국
Korea

한국 창원 출생 / 한국 서울 출생 / 한국 부천 출생 / 한국 광양 출생 / 한국 인천 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동 / 한국 서울 거주 및 활동 / 한국 서울 거주 및 활동 / 한국 여주 거주 및 활동 / 한국 여주 거주 및 활동
Born in Changwon, Korea / Born in Seoul, Korea / Born in Bucheon, Korea / Born in Gwangyang, Korea / Born in Incheon, Korea
Lives and works in Seoul, Korea / Lives and works in Seoul, Korea / Lives and works in Seoul, Korea / Lives and works in Yeoju, Korea / Lives and works in Yeoju, Korea

5명의 청년 작가로 구성된 작가 그룹 링크(LINK)는 안양예술공원에 설치 작품 <유닛>을 선보인다. 삼성천 돌담 사이사이 다양한 색의 작은 반구들이 부착된 이 작품은 보이는 듯 보이지 않는 듯 그 공간에서 발견되길 기다린다. 누군가의 지각(知覺)으로써 작품의 존재는 뚜렷해지고, 육안으로 보기 힘든 작은 개체의 디테일은 호기심과 상상력을 자극한다. 멀리서 보면 이 점들은 맞닿은 두 개의 큰 원으로 수렴하는데, 이 형상은 연결을 암시하는 작가의 상징, 무한대 기호, 또는 '안양'의 자음 등으로 다양한 해석이 가능하다. 다층적 층위와 중의적인 의미를 가진 이 작품은 세계와 우주를 구성하는 모든 요소와 이들의 결합을 상기시킨다.

LINK, an artist group composed of five young artists, presents *A Unit*, an installation at Anyang Art Park. The work, which consists of small hemispheres of various colors attached to the stone walls of the Samseongcheon Stream, waits to be discovered in that space, resting on the subtle boundary between visibility and invisibility. Once a viewer perceives the work, its presence becomes more apparent, and the details of the small objects that are difficult to see with the naked eye stimulate the viewer's curiosity and imagination. From a distance, the dots converge into two large circles that are in contact with each other. This image can be interpreted as a symbol of connection or infinity, or the syllables of the city name "Anyang (안양)." With its multiple layers and ambiguous meanings, the work is a reminder of all the elements that constitute the world and the universe, and their interconnectedness.

<유닛>, 2023, 스테인리스 스틸 반구, 스테인리스 스틸 환봉, 석재용 에폭시 본드, 우레탄 도장, 에나멜 도장, 가변설치
A Unit, 2023, Stainless steel hemispheres, stainless steel round rods, epoxy bond for stone, urethane paint, enamel paint, Dimensions variable

반영산수
Reflected Landscape

우종택
Jongtaek WOO (1973~)

한국
Korea

한국 용인 출생
현, 한국 광주, 제주 거주 및 활동
Born in Yongin, Korea
Lives and works in Gwangju and Jeju, Korea

우종택의 <반영산수>는 반성적 사유를 통해 자연의 본질을 탐구하고자 하는 작가의 작품관을 함축적으로 엿볼 수 있는 작품이다. 흐르는 물을 연상시키는 유연한 조각의 형태는 그의 회화에서 보이는 즉흥적이고 표현적인 '획'을 옮겨놓은 듯하다. 매끄럽게 연마된 스테인리스 스틸의 소재는 주변의 풍경을 반사하는데, 불규칙적이고 굴곡진 표면은 왜곡된 이미지를 만들어 실재와 가상의 경계를 흐릿하게 한다. 계절과 날씨, 빛의 변화와 공기의 움직임, 보는 이의 위치에 따라 한순간도 정지해 있지 않는 이 반영된 풍경은 존재의 실존과 본질에 대한 질문을 던진다.

Jongtaek WOO's *Reflected Landscape* provides an implicit glimpse into his view of art, which seeks to explore the essence of nature through reflective thinking. The flexible form of the sculpture, reminiscent of flowing water, seems to render the improvisational and expressive "strokes" found in his paintings in three dimensions. The smoothly polished stainless steel reflects the surrounding landscape, while the irregular and curved surface creates a distorted image, blurring the boundary between reality and the imagination. This reflected landscape, which never stays still for a moment, continuously reacting to the season and weather, the change of light, the flow of air, and the viewer's position, raises questions about the existence and nature of being.

<반영산수>, 2023, 스테인리스 스틸, 돌, 나무, 가변설치
Reflected Landscape, 2023, Stainless steel, stone, tree, Dimensions variable

비밀의 숲
Secret Forest

넥스트 아키텍츠/
바트 뢰저, 지백현
NEXT architects (1999~) /
Bart REUSER (1972~), Baekhyun CHI (1983~)

네덜란드
The Netherlands

네덜란드 암스테르담 설립
현, 네덜란드 암스테르담, 중국 베이징 활동
Established in Amsterdam, The Netherlands
Works in Amsterdam, The Netherlands and
Beijing, China

네덜란드, 한국
The Netherlands, Korea

탄자니아 다르에스살람 출생 / 한국 수원 출생
현, 네덜란드 암스테르담 거주 및 활동 /
현, 네덜란드 힐베르쉼, 암스테르담 거주 및 활동
Born in Dar es Salaam, Tanzania /
Born in Suwon, Korea
Lives and works in Amsterdam, The
Netherlands / Lives and works in Hilversum
and Amsterdam, The Netherlands

안양예술공원 삼성산 중턱 등산로 안쪽에 자리한 넥스트 아키텍츠의 <비밀의 숲>은 설치 장소의 지형과 주변 환경에 대한 이해와 연구를 바탕으로 설계되었다. 이 작품은 상상공간으로 건너가는 상징적 장치이자 서로 다른 두 공간을 연결하는 길 혹은 다리일 수도 있다. 숲의 일부를 에워싼 형태의 구조물은 풍경을 바라보는 새로운 시각을 만들어 낸다. 넥스트의 작품에서 보행자는 타원형으로 설계된 통로를 거닐며 신체가 이동함에 따라 시시각각 바뀌는 프레임을 경험한다. 매 순간 다음에 나타날 풍경을 상상하면서 일상적인 풍경은 낯설게 다가오고, 이로써 존재는 새롭게 인식된다.

Installed at the Samseongsan Mountain Trail in the Anyang Art Park, *Secret Forest* by NEXT architects has been designed based on the understanding and research of the topography and surrounding environment of the installation site. The work functions as a symbolic device for crossing into an imaginary space, in addition to serving as a path or a bridge that connects two different spaces. The structure, which encloses a part of the forest, creates a new perspective for appreciating the landscape. Through this work, pedestrians can walk up and down a spiral pathway and experience a frame that changes from moment to moment as their bodies move. At each moment, as visitors imagine what will appear next, the everyday landscape suddenly becomes unfamiliar, causing their perceptions about other beings to rapidly change.

<비밀의 숲>, 2023, 코르텐 스틸, 알루미늄 거울, 강철, 350 × 1,200 × 1,380cm
Secret Forest, 2023, Corten steel, aluminum mirror, steel, 350 × 1,200 × 1,380cm

보자기 라운지
Bojagi Lounge

이자스쿤 친치야
Izaskun CHINCHILLA (1975~)

스페인
Spain

스페인 마드리드 출생
현, 스페인 마드리드 거주 및 활동
Born in Madrid, Spain
Lives and works in Madrid, Spain

<보자기 라운지>는 건축가 이자스쿤 친치야의 한국 전통문화에 대한 관심과 작품이 설치될 (구)농림축산검역본부의 장소적 특성, 그리고 이러한 요소들이 건축적 설치를 매개로 환경과 융화될 수 있도록 고심한 작가의 건축 철학이 담긴 작품이다. 보자기와 노리개로 내용물을 정성스럽게 담는 한국 전통 포장 문화를 차용하여 고안된 의자와 램프는 마치 조각보처럼 각종 색상과 패턴의 직물들을 재단해 이어 붙인 천으로 감싸져 있다. 중심부 구조물은 나무 기둥에 어떠한 손상도 가하지 않도록 정교하게 설계되어 언제든지 원래의 상태 그대로 해체할 수 있다. 정원에서 계절의 변화에 따라 자연스레 모습을 달리하는 자연의 요소들 모두 이 작품을 완성하는 중요한 부분이다.

Bojagi Lounge is a work that reflects architect Izaskun CHINCHILLA's interest in Korean traditional culture, the site-specific characteristics of the Former Animal and Plant Quarantine Agency, and the artist's architectural philosophy that seeks to integrate these elements with the environment through the medium of an architectural installation. Inspired by the traditional Korean packaging culture of carefully wrapping contents with *bojagi* (traditional Korean wrapping cloth) and *norigae* (traditional Korean decorative pendants), the sofas and speaker-lamps are wrapped in fabrics of various colors and patterns cut and stitched together like a *jogakbo* (traditional Korean patchwork). The central structure, carefully designed to avoid any damage to the tree trunk, can be dismantled at any time, returning the trunk to its original state. The natural elements of the garden, which change with the seasons, are an integral part of the work.

<보자기 라운지>, 2023, 섬유 직물, 나무 사다리, 금속판, 타이어, LED조명, 스피커 등, 가변설치
Bojagi Lounge, 2023, Textile fabric, wooden ladders, metal plates, tires, LED lights, speakers, etc., Dimensions variable

©Izaskun Chinchilla Architects

* 협력(이자스쿤 친치야 아키텍츠)
- 건축가 : 알레한드로 에스파야르가스 오메다스, 헤수스 발레르, 하비에르 나바로
- 구조 엔지니어 : 로베르토 마린
* 지원 : 선브렐라, 런던대학교 바틀렛건축학교

* Collaborators in Izaskun Chinchilla Architects
- Architects : Alejandro ESPALLARGAS OMEDAS, Jesús VALER, Javier NAVARRO
- Structural Engineer : Roberto MARIN
* Supports : Sunbrella®, Bartlett School of Architecture, University College of London

팔렛세움
Palletseum

국형걸
Hyounggul KOOK (1978~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Seoul, Korea

근대 건축물과 고층의 아파트, 좁은 골목과 왕복 8차선 도로가 혼재된 안양의 구도심에 <팔렛세움>을 세움으로써 건축가 국형걸은 APAP의 상상공간, 7구역을 대표하는 새로운 랜드마크를 제시한다. 산업용 팔레트를 건축 모듈로 사용하는 작가의 독자적인 '팔렛스케이프(Palletscape)' 작업은 견고하고 안전하면서도 해체가 쉽고 재사용이 가능해 친환경적이고 효율적이다. 200여 명의 관람객을 동시에 수용할 수 있는 이 공간은 APAP7 전시 기간 동안 다목적 문화 공간으로 다양하게 활용될 예정이다.

In the old town of Anyang–where modern architecture, high-rise apartments, narrow alleys, and eight-lane roads mingle together–architect Hyounggul KOOK presents a new kind of landmark that represents APAP7's imaginary space ZONE 7 : *Palletseum*. "Palletscape," which showcases the artist's unique building method of using industrial pallets as architectural modules, is robust and safe, yet easy to dismantle and reuse, making it eco-friendly and efficient. The space, which can accommodate more than 200 visitors at a time, will be utilized as a multi-purpose cultural space during the APAP7 exhibition.

<팔렛세움>, 2023, 팔레트, 500 × 2,530 × 2,530cm
Palletseum, 2023, Pallets, 500 × 2,530 × 2,530cm

APAP7의 실내 전시는 **휴먼 스페이스, 에코 스페이스, 스마트 스페이스** 총 3개 섹션으로 구성된다.

휴먼 스페이스 섹션에는 인간이 타인과 공존, 공생하는 '현실화된 유토피아'를 성취하기 위해 요청되는 당면한 과제에 대한 여러 상상을 불러일으키는 작품들이 전시된다. 이 섹션의 출품작들은 본질적으로 혼자 생존할 수 없는 인간이 점점 개별화, 고도화되고 있는 사회 환경 속에서 앞으로 어떤 존재로 정의될 것인지, 인류의 지속을 위해 타인과 어떻게 공존, 공생해야 하는지에 대해서 성찰한다. 휴먼 섹션의 출품작들은 우리가 현실을 재인식하도록 독려하고, 현재와 미래의 삶에 대해 상상해 볼 수 있는 기회를 제공한다.

에코 스페이스 섹션은 인간과 자연의 관계에 대해 여러 상상을 가능하게 하는 작품들로 구성되어 있다. 역사적으로 인류 문명은 생태적 지속 가능성을 도외시한 채 자연을 정복, 소모하는 방식으로 전개되어 왔다. 이러한 전개를 발전이라 평가해 왔던 인류는 작금에 이르러 자연 오염, 기후 변화, 생태 파괴 등 인류의 생존 위기에 직면해 있다. 이러한 현 상황에 대해 에코 섹션의 작품들은 "자연은 보호 대상이자 태초의 공공재이며, 인간과 자연의 이상적인 공존이 필요하다"는 식의 원론적인 메시지를 직접적으로 표현하지는 않는다. 이 섹션의 출품작들은 지금까지 인류가 만들어 온 참혹한 결과를 낯설게 재인식하게 하거나, 인류의 현 상태가 지속될 때 우리가 겪을 수 있는 다양한 현실적 가능성에 대해서 상상한다. 때로는 낭만적으로 때로는 비판적으로 말이다.

스마트 스페이스 섹션의 출품작들은 우리의 삶에 영향을 주고 있는 과학 기술에 대한 현재적, 미래적 상상과 성찰을 가득 담는다. 여기서 스마트 스페이스라는 섹션명은, 스마트 시티라는 용어가 함의하고 있는 것처럼 과학 기술과 인간의 삶에 대한 밀접한 관계성에 대해서 직관적으로 성찰한다. 그것은 일견 낙관적이지만 동시에 비관적이기도 하다. 따라서 이 섹션의 출품작들은 고도화된 과학 기술을 적용하여 도시의 여러 문제를 해결하고 편의성을 극대화함으로써 시민의 삶의 질을 향상시킬 수 있다는 무조건적, 긍정적인 방향성을 제시하지는 않는다. 다만 과학 기술로 인해 변화하는 삶의 환경 속에서 기존의 자연관, 윤리관, 예술관 등이 어떤 의미를 드러내는지 우리에게 질문할 따름이다.

The indoor exhibition of APAP7 is divided into three sections: **Human Space, Eco Space,** and **Smart Space**.

The **Human Space** section showcases various works that provoke the imagination in relation to the presented ideas one will inevitably consider in order to realize an ideal utopia where humans can coexist with one another. Among these considerations is about how humans—who are inherently unable to survive alone—will be defined in the future in this increasingly individualized and sophisticated social environment. Another is about how we will be able to coexist with others. The works in the Human Space section present to reevaluate our present reality and reimagine our present lives as well as our lives in the future.

The **Eco Space** section is composed of works that enable diverse imaginative explorations of the relationship between humans and nature. Historically, human civilization has developed without taking sustainability into consideration, which then results in the consumption of nature. The ongoing vicious cycle of environmental pollution, climate change, and ecological destruction has transitioned from a problem affecting the individual to one concerning humanity as a whole and, ultimately, will lead to the possibility of no future. Regarding this present situation, the works in the Eco Space do not explicitly deliver principled ideas or nostalgic messages, such as "Nature is an object of protection and an inherent public good, or there needs to be an ideal coexistence between humans and nature." They may give the viewer a novel epiphany about the results of what humans have created so far. They also stir the imagination in regards to the possible future that we may experience if the current state of affairs continues.

The works exhibited in the **Smart Space** section contain imaginative portrayals of and musings based on considerations for the present and the future. About science and technology, which have been constantly evolving and impacting our lives. The name of this section ("Smart") refers to fact that the topics covered in this section are related to science and technology, as well as human life. One example implied by this section's name is the term "smart city", which is often used these days. However, the messaging in this section does not provide an unconditional, positive outlook that the quality of life of citizens can be improved by applying advanced science and technology to solve various problems in cities or by maximizing conveniences. Rather, it provides us with practical questions about what our existing views of nature, ethics, and perceptions can mean in a changing living environment molded by science and technology.

신성한 욕망
Divine Desires

마리 멍크, 스티네 데예
Marie MUNK (1988~), Stine DEJA (1986~)

덴마크
Denmark

덴마크 아르후스 출생 / 덴마크 코펜하겐 출생
현, 덴마크 코펜하겐 거주 및 활동 /
현, 덴마크 코펜하겐 거주 및 활동
Born in Aarhus, Denmark /
Born in Copenhagen, Denmark
Lives and works in Copenhagen, Denmark /
Lives and works in Copenhagen, Denmark

코펜하겐을 중심으로 활동하는 스티네 데예와 마리 멍크는 인간과 기술의 관계, 더 나아가 기술 발전으로 인한 인간의 새로운 사회적 행동을 풍자한다. 안양파빌리온에 설치되는 이들의 작업은 거대한 연두색 머리의 무미건조한 표정 앞에 놓인 손이 반복해서 움직이며 소셜미디어의 피드를 넘기는 듯한 행동으로 관람객과 조우한다. 소위 정보 사회에서 쏟아지는 정보들을 여과 없이 받아들이며 기계적으로 습득하는 현대인들의 모습을 반복적으로 움직이는 손을 통해 담아내고 있다.

Copenhagen-based artists Stine DEJA and Marie MUNK satirize the relationship between humans and technology, and by extension, the new human social behaviors brought about by technological advancements. Installed in the Anyang Pavilion, their work encounters the viewer in the form of a hand placed in front of the inexpressive face of a giant lime-green head. The hand moves repetitively, as if scrolling through a social media feed. The moving hand represents the new human habit of mechanically accepting and acquiring information without any filtering, in this so-called information society.

<신성한 욕망>, 2022, 아연 강철, 알루미늄, TV, 폴리우레탄 고무, 피그먼트, 폴리스틸렌, 방염원단, 비닐 프린트, 나무 구조물, 사운드, 모터, 머리: 250 × 75 × 390cm, 가리키는 손: 163 × 88 × 330cm, 누워있는 손: 80 × 80 × 210cm

Divine Desires, 2022, Galvanized steel, aluminum, TV, polyurethane rubber, pigment, polystyrene, fire retardant fabric, vinyl print, wooden structure, sound, motor, Head: 250 × 75 × 390cm, Pointing Hand: 163 × 88 × 330cm, Lying Hand: 80 × 80 × 210cm

© Marie MUNK, Stine DEJA, Courtesy of the Artists, Alba Gallery and the Photographer kunst-dokumentation.com

*설치 어시스턴트 : 두셀 빌다나, 페데르센 쇠렌 아릴센
*Installation Assistants : Duzel VILDANA, Pedersen Søren ARILDSEN

본관동 동물 부조
Animal Relief Sculpture

도안 : 김세중
제작 : 작자 미상

Designed by : Sechoong KIM (1928~1986)
Produced by : Unknown

한국
Korea

한국 안성 출생
Born in Anseong, Korea

APAP7 큐레토리얼 팀은 실내 전시 장소인 검역본부 본관동 부조의 불분명한 창작자를 지속적으로 조사해 왔다. 창작자는 여러 매체를 통해 '김문기'로 알려져 있지만 배경이 명확하지 않아 조사를 진행했고 김세중 도안이라는 결론에 이르렀다. 부조 제작 시점과 비슷한 시기에 부조와 유사한 혜화동 성당의 <최후의 심판도>가 제작되었던 점, 검역본부의 건축가인 이광노와 김세중이 생애 지속적인 교류가 있었던 점, 그리고 건물 설립 당시 부조 제작 담당자였던 박근식 소장 자서전 등에 창작자가 김세중이라고 거론된 점을 그 근거로 들 수 있다.

The APAP7 curatorial team has continued to investigate questions around the uncertain identity of the creator of the relief sculpture in the Main Building of the Former Animal and Plant Quarantine Agency, which serves as an indoor exhibition space for APAP7. While various media have identified the artist as Moonki KIM, there was no clear evidence to support this claim. After conducting an investigation, the team came to the conclusion that the sculpture was actually designed by Sechoong KIM. The reasons behind this conclusion include the fact that his piece in Hyehwa-dong Catholic Cathedral titled *Last Judgment* was created around the same time as the relief sculpture; the fact that the artist had a lifelong relationship with the architect of the Former Animal and Plant Quarantine Agency, Kwangno LEE; and the fact that the autobiography of Geunsik PARK, who was managing the relief sculpture project when the building was established, references KIM as the creator of the relief sculpture.

<본관동 동물 부조>, 1962년 추정, 콘크리트, 260 × 1,130cm
Animal Relief Sculpture, ca. 1962, Concrete, 260 × 1,130cm

택토그램
Tactogram

파리즈 파드리라
Fariz FADHLILLAH (1993~)

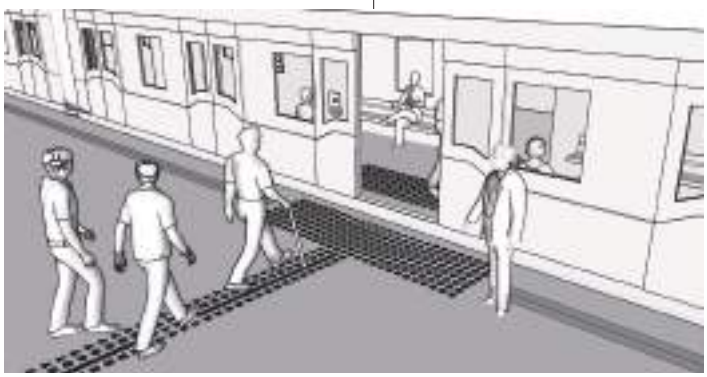
인도네시아
Indonesia

인도네시아 수메당 출생
현, 인도네시아 수메당 거주 및 활동
Born in Sumedang, Indonesia
Lives and works in Sumedang, Indonesia

파리즈 파드리라는 휠체어나 의・수족 등과 같이 장애로 인해 제한된 능력을 보조하는 기술인 보조 공학 연구자이자 디자이너이다.
그는 미래에 나타날 수 있는 시각 문제들에 대해 신체미학에 기반하여 세계적으로 통용될 수 있는 디자인을 연구한다. 실내 전시장 복도 바닥에 설치되어 있는 점자 블록들은 작가가 시각장애인이 공공장소에서 필요로 하는 정보 체계 구조를 기반으로 2018년도부터 설계 및 발명해 온 '보편적 방향감과 이동성을 위한 시스템' - '택토그램'이다. 작가의 이 작품은 관람객의 국적, 장애의 유무와는 상관없이 미래의 모두가 공공의 모든 것을 똑같이 누리는 삶을 상상해보게 한다.

Fariz FADHLILLAH is a researcher and designer of assistive technology, which is the development of devices that assists people with limited functional capabilities due to disabilities, such as wheelchairs or prosthetic limbs. The artist's research focuses on globally acceptable designs based on physical aesthetics as a solution to visual problems that may emerge in the future.

The Braille blocks installed on the floor of the indoor exhibition hall are a "system for universal sense of direction and mobility" – more specifically, a Tactogram, which the artist has been designing since 2018 based on the information system structure that visually impaired people need in public spaces. The artist's work invites the viewer to imagine a future in which everyone can enjoy everything in public equally, regardless of their nationality or disability.



<택토그램>, 2023, 열가소성 폴리우레탄, 가변설치
Tactogram, 2023, Thermoplastic polyurethane, Dimensions variable

북 만달라
Book Mandala

함돈균
Donkyoon HAHM (1973~)

*협력아티스트 : 안마노
*Collaborating Artist : Mano AN

한국
Korea

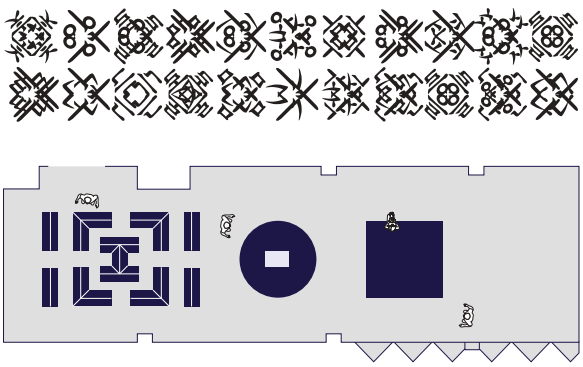
한국 서울 출생
현, 한국 서울, 제주 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Seoul and Jeju, Korea

<북 만달라>는 함돈균의 '시적인 것'에 대한 감각에 대한 사유를 서가와 그래픽, 영상을 통해 펼쳐낸다. 감각-인식에 대한 책들로 구성된 사원인 '진리의 만달라'와 감각-사유에 관한 문장이 놓인 '사물과 순간의 방' 그리고 '시의 탑'으로 구성된 3개의 우주는 150여 권의 책으로 촘촘히 연결된다. 천장과 바닥에 새겨진 협력 아티스트 안마노 디자이너의 문자 그래픽 또한 APAP7의 공공(公共) 공간인 아트 라이브러리에 들어선 관람객의 신체를 서가와 그래픽 사이에 위치시키며, 시를 촉지적으로 음미하고 실존에 대한 깨달음을 얻도록 한다.

*전시 기간 동안 함돈균 작가의 전시 연계 퍼포먼스가 <북 만달라>에서 진행될 예정입니다. (공식 홈페이지 및 인스타그램 내 공지 예정)

Book Mandala unfolds Donkyoon HAHM's thoughts on the sensation of the "poetic" through bookshelves, graphics, and videos. Three universes, which consist of the "Mandala of Truth," a temple of books on sensation and perception; the "Room of Things and Moments" that presents texts on sensation and reason, and the "Tower of Poetry," are solidly connected by more than 150 books. Graphic texts by collaborating artist Mano AN, engraved on the ceiling and floor, which position the bodies of visitors entering the Art Library, the APAP7's public space, between the bookshelves and graphics, invite them to appreciate the poetry through their tactile senses, and find an existential illumination within it.

*During the exhibition period, collaborative performance will be held at the *Book Mandala*. (To be announced on the official website and instagram)



<북 만달라>, 2023, 서가, 책(150), 타이포그래피, 영상 설치, 단채널 영상(1), 가변설치
Book Mandala, 2023, Book shelf, book (150), typography, video installation, single-channel video (1), Dimensions variable

시간(詩間)여행
Poem Travel
시를 쓰는 이유
The Reason for Writing Poems

슬릿스코프 / 김근형, 김제민
Slitscope / Keunhyoung KIM (1986~),
Jaemin KIM (1979~)

한국
Korea

한국 수원 출생 / 한국 서울 출생
현, 한국 대전 거주 및 활동 / 현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Suwon, Korea / Born in Seoul, Korea
Lives and works in Daejeon, Korea / Lives and works in Seoul, Korea

슬릿스코프는 미디어 아트와 연출 분야에서 활동하는 김제민과 인공지능 연구자인 김근형이 기술의 도구적 관점에서 탈피하여 예술의 공동 창작자로서의 방향을 모색하고자 2018년 결성한 그룹이다. 시를 짓거나 새로운 시작의 중의적 의미로서 '시작하는 아이', 시아는 한국어 데이터를 학습하여 주어진 주제나 명령어를 통해 시를 짓는 인공지능(AI)이다. APAP7의 아트 라이브러리에서 작업을 마주한 관람객은 책을 읽고 수용하는 도서관의 이용자일 뿐만 아니라, 시아를 통해 문학 작품을 직접 창작하는 창작자로서 확장된 역할을 수행하게 된다.

Slitscope is a group formed in 2018 by Jaemin KIM, media artist and director, and Keunhyoung KIM, an artificial intelligence researcher, which aims to break away from the concept of technology as only an instrument and explore its potential as a co-creator in the art field. "SIA," whose name means "a child who begins" and connotes a "new beginning," is an artificial intelligence that learns Korean data and writes poems based on given topics or commands. Visitors who encounter the work in APAP7's Art Library will not only be library users who read books and accept the information within them– they also will play an expanded role as creators who create their own literary works with SIA.

<시간(詩間)여행>, 2022, AI, 관객 참여형 프로젝트, 데이터 시각화, 가변설치
<시를 쓰는 이유>, 2022, 도서, 12.8 × 21.1 × 1.1cm

Poem Travel, 2022, AI, participatory project, data visualization, Dimensions variable
The Reason for Writing Poems, 2022, Book, 12.8 × 21.1 × 1.1cm

두 의자를 통한 순간 이동, 나는 베를린이 괜찮아 왜냐면 나는 늦지 않았고 또 초대받았으니까

A Teleportation through Two Chairs, I Don't Have a Problem with Berlin Because I'm Not Late Also I Am Invited

김방주
Bangjoo KIM (1985~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and Works in Seoul, Korea

김방주는 생활 공간인 슈투트가르트에서 전시 공간인 베를린까지 두 개의 의자만을 사용하여 이동하는 여정을 기록한 퍼포먼스 영상 작업을 출품한다. 이 작업은 지면에 발을 딛고 앞으로 나아가지 않고, 의자를 통해 이동하며 기계적 반복 운동을 수행한다. 기존 공동체의 합의된 규칙(지면과의 직접적 신체 접촉)들을 의도적으로 '잘못 해석'하며 개인과 공동체의 관계를 재형성하는 실험적 실천이다.

Bangjoo KIM presents a performance video work that documents his journey from his home in Stuttgart to his exhibition space in Berlin using only two chairs. Instead of moving forward with his feet on the ground, he moves through the chairs, repeating mechanical motions. It is an experiment that intentionally "misinterprets" the rules agreed upon in an existing community (direct physical contact with the ground), reshaping the relationship between the individual and the community.

<두 의자를 통한 순간 이동, 나는 베를린이 괜찮아 왜냐면 나는 늦지 않았고 또 초대받았으니까>, 2017, 영상, 잘려진 의자, 11분 2초, 가변설치
A Teleportation through Two Chairs, I Don't Have a Problem with Berlin Because I'm Not Late Also I Am Invited, 2017, Video, wooden chairs with severed legs, 11 min 2 sec, Dimensions variable

땅과 하늘 사이
Between Earth and Sky

알레시아 네오
Alecia NEO (1986~)

싱가포르
Singapore

싱가포르 출생
현, 싱가포르 거주 및 활동
Born in Singapore
Lives and works in Singapore

알레시아 네오는 2020년부터 싱가포르 간병인 커뮤니티와 협업하여 돌봄 노동에 대한 리서치 기반 작업인 '케어 인덱스'를 작업해오고 있다. 출품작인 <땅과 하늘 사이>는 다른 이의 체중을 견디는 것에 익숙해진 간병인이 반대로 자기 몸을 타인에게 의지하는 법을 잊고 있다는 사실에 주목했다. 간병인들은 신체를 새로운 방식으로 움직이는 퍼포먼스를 수행하며 자신에게 오롯이 집중하며 사유한다. 그리고 땅을 딛고 몸을 움직인다. 하늘을 날지 않은 채, 전시장 천장에 고정된 14개의 연은 영상과 중첩되며 돌봄 노동 속에서 느끼는 감정과 변화무쌍함, 자유에 대한 생각을 드러낸다.

* 참여 간병인 : 알비나 한, 캐롤 이, 프랭크 엠, 누어 히다야, 술리스, 자넷 코 후이 컹, 응 숙 청, 엘엠, 리타 민쫏

Since 2020, Alecia NEO has been collaborating with the Singaporean caregiver community on "Care Index," a research-based project about care work. Her work, *Between Earth and Sky,* focuses on how caregivers, who have gotten used to bearing the weight of others, have forgotten how to lean on others for support. In a performance that moves their bodies in new ways, caregivers focus on themselves and contemplate. Fourteen kites suspended from the ceiling of the exhibition center, instead of flying in the sky, overlap with the video and reveal the emotions that the caregivers feel during their care work, representing concepts of ever-changingness and freedom.

*Participating caregivers : Alvyna Han, Carol Ee, Frank M, Nur Hidayah, Sulis, Janet Koh Hui Kheng, Ng Sook Cheng, LM, Rita Minjoot

<땅과 하늘 사이>, 2018, 영상 설치, 단채널 영상(8), 사진이 인쇄된 천으로 만든 대나무 연(14), 95 × 67 × 1cm, 가변설치, 영상: 10분 5초; 3분 46초(알비나 한), 4분 11초(캐롤 이), 5분 3초(프랭크 엠), 7분 57초(누어 히다야, 술리스), 3분 8초(자넷 코 후이 컹, 응 숙 청), 4분 18초(엘엠), 3분 5초(리타 민쫏)

Between Earth and Sky, 2018, Video installation, single-channel video (8), bamboo kites with photography-printed fabric (14), 95 × 67 × 1cm, Dimensions variable, video: 10 min 5 sec; 3 min 46 sec (Alvyna Han), 4 min 11 sec (Carol Ee), 5 min 3 sec (Frank M), 7 min 57 sec (Nur Hidayah, Sulis), 3 min 8 sec (Janet Koh Hui Kheng, Ng Sook Cheng), 4 min 18 sec (LM), 3 min 5 sec (Rita Minjoot)

© Alecia NEO, Courtesy of the Artist, www.careindex.net

㈜퍼펙트패밀리
Perfect Family. Inc

박혜수
Hyesoo PARK (1974~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 용인 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and Works in Yongin, Korea

박혜수는 우리 주변에 편재한 '보통'의 관념에 대한 방대한 조사를 지속해 왔다. 2019년부터 시작한 프로젝트인 <(주)퍼펙트패밀리>는 작품 제목이자 가상 기업의 이름이다. 역할 대행, 전화 대행, 웰 다잉 서비스 등을 제공하는 이 가상 형태의 주식회사는 2030년 생활동반자법이 통과된 상상의 미래 사회에서 전통적 혈연관계로 이루어진 가족을 재정의하며 근미래의 새롭지만 지극히 현실적인 가족 형태를 제안한다.

Hyesoo PARK has been exploring the notion of "normal" around us through extensive research. *Perfect Family. Inc,* a project that she launched in 2019, is both the title of her work and the name of a fictional company. This fictitious corporation, which provides role-playing, telephone work, and wellness services, redefines the traditional notion of a family based on blood ties in an imaginary future society where the Life Partnership Act of 2030 has been enacted, and proposes a new yet very realistic family form for the near future.

<㈜퍼펙트패밀리>, 2019, 사진, 웹서베이, 메타버스, 퍼포먼스, 영상, 아카이브, 가변설치
Perfect Family. Inc, 2019, Photo, web survey, metaverse, performance, video, archive, Dimensions variable

그녀의 소녀
Girl in Her

안혜경
Hyekyung AN (1964~)

한국
Korea

한국 안양 출생
현, 한국 공주 거주 및 활동
Born in Anyang, Korea
Lives and works in Gongju, Korea

안혜경 작가는 2015년도부터 레지던시 프로그램과 여행을 통해 섬, 마을 등에 방문, 체류하며 회화・설치 작업, 전시회 개최, 커뮤니티 활동 등을 하는 <화가의 여행 가방>이라는 프로젝트를 진행하고 있다. 이번에 전시되는 작품은 <화가의 여행 가방> 프로젝트의 일부로, 작가가 자신의 어머니와, 이전에 만났던 주민들, 그리고 안양 시민들의 소년, 소녀 시절을 함께 꺼내보는 행위를 통해 만들어진 작품들이다.
대부분의 인생을 과거라는 시대 속에서 살아온 세대들이 지닌 기억과 추억을 통해 먼 미래의 우리 삶에도 영향을 끼칠 고령화, 인구 감소, 개인화와 같은 사회 문제에 대해 생각해 보게 한다.

Since 2015, Hyekyung AN has been working on a project titled *A Painter's Suitcase*, in which she visits and stays on islands and in remote villages through residency programs and travels, creating paintings and installations, holding exhibitions, and engaging in community activities.
Her works featured in APAP7 are part of this project, created by the artist through the act of recalling her mother, residents she had met before, and the boyhood and girlhood of Anyang citizens together. Presenting the memories of a generation who have lived most of their lives in the past, the artist invites us to think about social issues that will affect our lives in the distant future, such as aging, population decline, and individualization.

<그녀의 소녀>, 2023, 한지와 캔버스에 먹과 아크릴, 오래된 수예 재료, 영상, 가변설치
Girl in Her, 2023, Ink and acrylic on hanji, canvas, old handicraft materials, video, Dimensions variable

열개의 풍경을 위한 토템

Totems for Ten Landscapes

유경과 이난 / 송유경, 이이난
Youkyong and Yinan /
Youkyong SONG (1994~), Yinan YI (1990~)

한국
Korea

한국 서울 출생 / 한국 태안 출생
현, 한국 안양 거주 및 활동 /
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea / Born in Taean, Korea
Lives and works in Anyang, Korea /
Lives and works in Seoul, Korea

송유경, 이이난 작가로 구성된 '유경과 이난'은 이번 APAP7 안양 청년 참여 작가 공모에 선정된 작가 팀이다. '인터미디어'를 전공한 두 작가는 공통적으로 '나와 대상' 또는 '대상과 대상'의 관계 사이에 있는 '경계'와 그 '경계에 속하는 대상'들에 주목하고 있다.

이번 전시에서 그들이 주목하고 있는 것은 '돌봄'으로, 두 작가는 안양의 '돌봄을 받는 사람'과 '돌보는 사람'이라는 관계의 사이에 '토템'이라는 대상을 설정하고 커뮤니티 활동 및 퍼포먼스를 진행한 작품들을 전시한다. '자신을 돌보는 대상'을 토템으로 구체화해 보는 이 작업을 통해 개인과 사회의 관계 속 '돌봄'의 일면을 살펴봄과 동시에 미래의 삶과 관련해서도 유의미한 상상과 고민을 해볼 수 있다.

* 참여자 : 우윤채, 권세림
- 안양수리장애인주간보호센터 : 염진선, 홍대웅, 김태훈, 함동훈, 이효선, 이선미
- 안양시장애인보호작업장 : 강민성, 김명숙, 김수영, 김유석, 김정기, 김평수, 김혜영, 노병현, 박현정, 백지숙, 서유리, 송민섭, 유난희, 이규석, 이범희, 이승배, 정의범, 조윤지, 주아영, 최소라, 한성민, 손화정, 박지수, 최윤정

Youkyong and Yinan, a duo consisting of Youkyong SONG and Yinan YI, is the team that was selected at this year's Anyang Young Participating Artists Competition. Both artists, who majored in intermedia art, are interested in the boundaries between the "I-object" relationship or "object-object" relationship, and the objects that belong to the boundaries. They set objects called "Totems for Caregiving" between the care recipients-caregivers relationship in Anyang, and exhibit their works in the form of community activities and performances. This work gives us an opportunity to think about the aspect of "care" in the relationship between the individual and society, while also leading us to meaningful imagination and reflection on the nature of our lives in the future.

* Participants : Yoonchae WOO, Serim KWON
- Anyang City Suri Day Care Center for the Disabled : Jinseon YUM, Daewoong HONG, Taehoon KIM, Donghoon HAHM, Hyoseon LEE, Sunmi LEE
- Anyang City Sheltered Workshop for the Disabled : Minsung KANG, Myungsook KIM, Sooyoung KIM, Yuseok KIM, Jungki KIM, Pyungsoo KIM, Hyeyoung KIM, Byunghyun NO, Hyunjung PARK, Jisook BAEK, Yuri SEO, Minsub SONG, Nanhee YOO, Kyuseok LEE, Bumhee LEE, Seungbae LEE, Uibeom JUNG, Yoonji CHO, Ayoung JOO, Sora CHOI, Seongmin HAN, Hwajung SON, Jisoo PARK, Yoonjeong CHOI

<열개의 풍경을 위한 토템>, 2023, 참여자들이 만든 토템 오브제, 리서치 북, 워크샵 및 퍼포먼스 기록영상, 18분, 가변설치

Totems for Ten Landscapes, 2023, Totem objects created by participants, research book, documentary video of workshops and performances, 18 min, Dimensions variable

아트 캠프 - 안양 굿즈 데이

Art Camp - Anyang Goods Day

진진아, 최순호, 최해님
Jinah JIN (1982~), Soonho CHOI (1974~), Hainim CHEY (1984~)

한국
Korea

한국 진주 출생
현, 한국 안양 거주 및 활동
Born in Jinju, Korea
Lives and works in Anyang, Korea

진진아는 안양의 중·고등학교 학생들과 협업하여 각자 생각하는 안양의 이미지를 시각적으로 해석하는 프레 프로젝트인, <아트 캠프 - 안양 굿즈 데이>를 진행했다. 2022년부터 시작된 이 프로젝트는 작가가 직접 제작한 교안을 바탕으로 중·고등학교 미술 수업에서 안양의 이미지를 캐릭터로 도출해 내는 과정을 거쳤고, 이후 캐릭터를 활용한 '굿즈'로 제작했다. 결과물은 실제 사용할 수 있는 상품으로 제작되어 시민들의 정서적 공감대를 이끌어내고자 한다.

In collaboration with middle and high school students in Anyang, Jinah JIN carried out a pre project titled *Art Camp - Anyang Goods Day* in which the students visually interpreted the images of Anyang they had in their own minds. Starting this project in 2022, the artist derived characters from students in art classes at middle and high schools based on a teaching plan she worked out, and produced "goods" that utilized the characters. As a result, products that could be used in real life were made as the output, with the aim of eliciting emotional empathy from the public.

<아트 캠프 - 안양 굿즈 데이>, 2022-2023, 단채널 영상, 벽면 부착 그래픽 인쇄물, 작품집, 굿즈작품, 가변설치
Art Camp - Anyang Goods Day, 2022-2023, Single-channel video, printed graphic design on the wall, catalogue, goods items, Dimensions variable

비주얼 아카이브- 안양 예술단체의 길

Visual Archives - The Path of Art Groups in Anyang

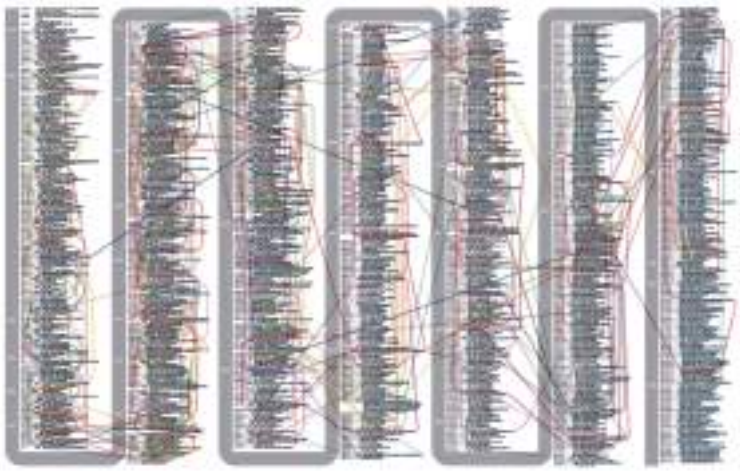
우보형, 김은경, 장지섭
Bohyung WOO (1958~), Eunkyung KIM (1961~), Jisub JANG (1968~)

한국
Korea

한국 서울 출생
한국 의왕, 안양 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Uiwang and Anyang, Korea

<비주얼 아카이브 - 안양 예술단체의 길> 대표 작가 우보형은 안양에서 활동하는 시각예술 작가 11인을 리서치하고 인터뷰하는 예술가 아카이빙 작업을 진행했다. 또한 안양시, 한국미술협회 안양지부, 한국예술문화단체총연합회 안양지회, 안양문화원, 경기도, 경기문화재단 등에 분산되어 있던 안양지역 시각예술 관련 자료를 수집하고 예술 생태계를 조사했다. 수집된 자료는 안양의 문화예술이 어떻게 전개되었는지 한눈에 볼 수 있도록 시각화되었으며, 그 결과물을 실내 전시를 통해 선보인다.

Bohyung WOO, a leading artist of *Visual Archives - The Path of Art Groups in Anyang*, archived the stories of 11 visual artists based in Anyang by carrying out research and interviews. In addition, he worked to collate data related to visual arts in Anyang from scattered sources, including the Anyang City Government, the Anyang Branch of the Korean Fine Arts Association, the Anyang Branch of the Federation of Artistic and Cultural Organizations of Korea (FACO), the Anyang Cultural Center, the Gyeonggi Provincial Government, the Gyeonggi Cultural Foundation, and others, seeking to investigate Anyang's arts ecosystem. The collected data are visualized to show at a glance how Anyang's culture and arts developed, and the results are presented through indoor exhibitions.



<비주얼 아카이브 - 안양 예술단체의 길>, 2022-2023, 아카이브 자료집, 벽면 부착 그래픽 인쇄물, 영상, 가변설치
Visual Archives - The Path of Art Groups in Anyang, 2022-2023, Archive catalogue, wall-attached printed graphic display, video, Dimensions variable

아트 펜스 - 푸른 숲, 상록을 추억하다

Art Fence - Green Forest, Reminiscent of Evergreen

박효선, 고순남, 박용하, 이영섭, 정창근, 허인혜, 홍미숙
Hyoseon PARK (1958~), Soonnam GO (1969~), Yongha PARK (1957~), Youngseob LEE (1960~), Changkeun JUNG (1960~), Inhye HEO (1958~), Misuk HONG (1959~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 안양 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives in and works in Anyang, Korea

프레 프로젝트인 <아트펜스 - 푸른 숲, 상록을 추억하다>는 재개발 사업으로 인해 사라지게 된 상록 마을에 대한 '아트 펜스'의 프로젝트 진행 과정과 결과를 관람객에게 소개한다. 대표작가 박효선은 상록 주민들을 인터뷰하며 마을의 추억과 아름다운 기억을 발굴했다. 그리고 사진, 탁본, 어반 스케치의 기법을 활용하여 참여 작가 및 주민들과 함께 6개월에 걸친 시간 동안 상록의 푸르름을 섬세하게 기록해 나갔다. 전시장 내 그래픽 인쇄물, 펜스 모형은 실제 펜스에 디자인이 구현되었을 때의 모습을 상상하게 하며, 부착된 QR코드를 통해 주민 인터뷰와 소소한 뒷이야기를 찾아볼 수 있다.

The pre project *Art Fence - Green Forest, Reminiscent of Evergreen* introduces visitors to the progress and results of the "Art Fence" project on the evergreen village that has disappeared due to the redevelopment project. Lead artist Hyosun PARK unearthed old and beautiful memories from this village while interviewing its former residents. By using multiple techniques of photography, rubbing, and urban sketching, the artist proceeded to exquisitely capture the greenery of the village together with the participating artists and residents over a period of six months. The graphic prints and replica fence in the exhibition hall invite the viewer to imagine what it would be like if the design was applied to the real-world fences, and the attached QR code provides access to interviews with the residents and behind-the-scenes stories.

<아트 펜스 - 푸른 숲, 상록을 추억하다>, 2022-2023, 영상 설치, 단채널 영상, 벽면 부착 그래픽 인쇄물, 3D 펜스 모형, 결과집, 엽서, 가변설치
Art Fence - Green Forest, Reminiscent of Evergreen, 2022-2023, Video installation, single-channel video, printed graphic design on the wall, 3D fence model, catalogue, postcard, Dimensions variable

옷
Clothes

김희라
Heera KIM (1970~)

한국
Korea

한국 대전 출생
현, 한국 대전 거주 및 활동
Born in Daejeon, Korea
Lives in and works in Daejeon, Korea

김희라 작가는 일상에서 마주칠 수 있는 다양한 물건들을 활용하여 '규격화된 작품과 전시'가 아닌, 관람객이 공감하고 상상할 수 있는 섬유 공예, 설치 작업을 하고 있다.
작가는 '옷'이라는 오브제를 반복적으로 자르거나 변형하여 '입는 것'으로서의 활용도는 낮추는 대신, 감상과 관찰의 대상으로 전환하여 전시 공간에 설치한다. 관람객은 각각의 옷들에서 감각적인 즐거움이나 자신의 성향, 경험에 따라 다양한 의미를 찾으며, 작품이 설치된 하나의 공간, 하나의 도시, 하나의 세계 속에서 모두가 공존할 수 있는 방법에 대해서도 상상해 보게 된다.

Heera KIM worked on creating textile crafts and installations that would provide viewers with an opportunity to empathize and activate their imaginations by utilizing various types of objects easily found around us in our daily lives, in a bid to break through the limitations of "standardized works and exhibitions."
The artist repeatedly cut or transformed "clothes" as an object to reduce their availability centered on "wearing" and alter their functionality into a target for appreciation and observation when installing them in the exhibition space. Individual viewers can find not only sensory pleasure but various meanings through each piece of the clothing displayed depending on their own disposition or experience, and can imagine how everyone would coexist in one space, one city, and one world, where these works are installed.

<옷>, 2004-2022, 옷, 실크 실, 가변설치
Clothes, 2004-2022, Objects clothes, silk, Dimensions variable

끝에서 끝으로
End to End

암릿 바하두르 카르키
Amrit B. KARKI (1990~)

네팔
Nepal

네팔 포카라 출생
현, 네팔 포카라 거주 및 활동
Born in Pokhara, Nepal
Lives and works in Pokhara, Nepal

전시장에 들어서니 30개의 벽시계가 30개의 원기둥 위에 놓여 있고, 시계 하나를 실시간으로 촬영한 비디오 영상이 벽면에 커다랗게 투사되고 있다. 자세히 보니, 모든 시계 위에 놓인 오렌지색 탁구공을 소리 없이 움직이는 초침이 계속 밀어낸다. 탁구공은 마치 시간의 흐름 속에 놓인 우리 인생을 은유하는 것 같다. '끝에서 끝으로'라는 작품명에서 유추되듯이, 이 작품은 생로병사의 시간 속에서 매 순간을 절박하고 간절한 마음으로 살라고 우리에게 당부하고 있는 것처럼 보인다. 벽면에 투사된 영상 속 탁구공이 중력으로 인해 떨어지지 않는 까닭은 실재를 이미지로 선보이는 시뮬라크르이기 때문임을 알면서도 관객들은 비현실적 풍경이 던지는 환상에 빠져든다. 바닥에 놓인 시계들이 실재하는 현실의 공간이라면, 벽면에 투사된 거대한 시계는 우리의 '상상공간 속 세계'인 셈이다.

Upon entering the exhibition hall, you can see 30 wall clocks placed on 30 columns, with a real-time video feed of one clock projected onto the wall as a grand image. A closer look at them reveals the noiselessly moving second hands continuing to push the orange ping-pong balls placed on all clocks. Ping-pong balls seem to be a metaphor for our lives in the passage of time. As the title of this work, *End to End*, suggests, it appears as if the artist leaves us a meaning of living every single moment of every day with passion and eagerness throughout the four phases of life – birth, old age, sickness, and death. Although viewers know that the reason why the ping-pong ball in the video projected on the wall does not fall despite the influence of gravity is because of Simulacre, a representation of a real world as an imaginary image, they are drawn into an illusion of an unreal scene. While the clocks that stand on columns on the floor are in the real world, the giant clock projected on the wall is our 'imaginary world.'

<끝에서 끝으로>, 2023, 탁구공, 벽시계, 나무, 실시간 영상, 가변설치
End to End, 2023, Ping-pong ball, wall clock, wood, live video, Dimensions variable

시공간 균열
Space -Time Rift

리촨
Chuan LI (1971~)

중국
China

중국 충칭 출생
현, 중국 충칭시 거주 및 활동
Born in Chongqing, China
Lives and works in Chongqing, China

전시장 벽면에 무수하게 많은 철제 열쇠가 매달려 있고 그 밑의 벽면에 드로잉으로 자물쇠나 열쇠 구멍이 그려져 있다. 그려진 열쇠 구멍과 실재의 열쇠가 맞을 리 없다. 작가는 무수한 열쇠 중 어떤 열쇠로 문을 열어야 할지 혼란스러웠던 과거의 경험을 떠올리면서 이 작품을 만들었다. 지금이야 철제 열쇠 대신 비밀번호를 사용하거나 지문, 홍채 인식을 통해서 잠금장치를 푸는 시대이지만, 예전에는 열쇠 꾸러미에서 맞는 열쇠를 찾느라 시간을 허비한 적이 부지기수였다. 작가가 선보이는 구식의 철제 열쇠와 열쇠 구멍 그림은 실재와 가상에 대한 환상뿐 아니라 우리에게 '과거의 시공간에 대한 기억'을 소환하고 우리에게 각자의 기억 속에 담긴 저만의 상상의 나래를 펴게 만든다.

Countless metal keys are hanging on the wall of an exhibition hall, with a drawing of locks or keyholes on the wall beneath them. There is no way that the real-world keys would fit into the keyholes shown in the drawing. This work was inspired by the artist's past experience of confusion over which of many keys to choose to open a door. These days, instead of using iron keys, we are using a password or even a fingerprint or iris scan to unlock a door; in the past, it was not uncommon to spend a lot of time searching through a bunch of keys for the right one. The displayed images of old-fashioned keys and keyholes invite us into the fantastic boundary between reality and virtuality and "memories of past time and space," allowing us to give our own imaginations free rein.

<시공간 균열>, 2023, 철제 열쇠, 드로잉, 가변설치
Space-Time Rift, 2023, Metal keys, drawing, Dimensions variable

보라
In Purple

요한나 마리아 빌링
Johanna M. BILLING (1973~)

스웨덴
Sweden

스웨덴 옌셰핑 출생
현, 스웨덴 스톡홀름 거주 및 활동
Born in Jönköping, Sweden
Lives and works in Stockholm, Sweden

<보라>는 스웨덴 옌셰핑에서 12년간 운영되어 온 여성 댄서 커뮤니티인 믹스 댄서와 함께 공공 안무의 가능성을 실험한 퍼포먼스 영상이다. 남성을 상징하는 하나의 장이었던 라스 스탈린 건축물의 야외 공간은, 그곳을 누비고 행위하는 여성 청소년들의 몸짓을 통해 새로운 메시지를 전달한다. 집단 퍼포먼스를 행하는 여성 청소년들은 그들의 커뮤니티의 상징색인 보라색 유리판을 서로 넘기고 받는 움직임을 선보인다. 도시의 모습 그리고 건축물의 외견과 나란히 움직이는 이들이 유리판을 안전하게 옮기기 위해 고군분투하는 모습은 하나의 풍경으로 포착되어 영상 속에 기록되며 공간을 점유하고 공동체의 힘을 보여줌과 동시에 미래 세대가 짊어지는 기대감의 무게를 형상화한다.

In Purple is a performance film which explores the possibilities of public choreography. It was made in collaboration with Mix Dancers, a community of female dancers that has been active for 12 years in Jönköping, a city in Sweden. The outdoor space of the Lars Stalin building, which used to be a place symbolizing masculinity, provides us with a new message through the gestures of the female adolescents who move through it and perform. In a collective performance, the female adolescents repeatedly pass and receive glass plates that are purple, the symbolic color of their community. Their struggle to safely transfer the glass plates in harmony with the appearance of the cityscape and its architecture is captured and recorded on video as a landscape, demonstrating the power of a community that makes it possible to occupy a space, while embodying the weight of expectation carried on the shoulders of future generations.

<보라>, 2019, 영상 설치, 4채널 영상, 컬러, 사운드, 12분, 가변설치
In Purple, 2019, Video installation, Four-channel video, color, sound, 12 min, Dimensions variable

*필름 프로덕션 : HER 필름
*제작 : 스웨덴 공공예술 에이전시
*협력 : 믹스 댄서, 옌셰핑 지방정부, © 요한나 마리아 빌링

*Filmproduction : HER film
*Produced by : Public Art Agency Sweden
*Partners : Mix Dancers, the municipality of Jönköping/Stadsgården, Sweden, © Johanna M. BILLING

빙하 코어
Ice Cores

수잔 슈플리
Susan SCHUPPLI (1959~)

스위스, 캐나다
Swiss, Canada

캐나다 오타와 출생
현, 영국 런던 거주 및 활동
Born in Ottawa, Canada
Lives and works in London, UK

APAP7에서 선보이는 수잔 슈플리의 작품 <빙하 코어>는 다년간에 걸친 빙하 연작 중 하나이다. 빙하는 형성되고 성장하는 과정에서 대기 중의 먼지, 다양한 화학 물질 등을 포함하여 적층된다. 이러한 층은 과거의 대기 조건과 기후 변화의 기록을 담고 있으며, 연대 측정 및 화학 분석을 통해 지구의 역사적인 기후 환경 변화를 이해하고 연구할 수 있다. 이 작품은 캐나다 빙하 코어 아카이브, 미국 OSU 빙하 코어 연구실과 함께 컬럼비아 아이스필드의 아타바스카와 누나부트의 옥스퍼드 산에서의 빙하 코어 시추 활동을 기록한다.

Susan SCHUPPLI's *Ice Cores,* which is featured in APAP7, is part of a multi-year series on the topic of glaciers. As glaciers form and grow, they accumulate in lamination layers containing various chemicals as well as dusts, etc. in the air. These layers form a record of past changes in atmospheric and climatic conditions, through which we can understand and study the Earth's historical climate and environmental changes using carbon dating and chemical analysis. In collaboration with the Canadian Ice Core Archive (CICA) and the OSU Ice Core Lab, this work records ice core drilling activities at the Athabasca Glacier in the Columbia Icefield and Mount Oxford in Nunavut.

<빙하 코어>, 2019, 영상, 스테레오 사운드, 66분 22초
Ice Cores, 2019, Projected video, stereo sound, 66 min 22 sec

드레베거플레 (해파리 풍선)
Dræbergople (Jellyfish Balloon)

단일 경작
Monoculture

투외 그렌포트
Tue GREENFORT (1973~)

덴마크
Denmark

덴마크 홀백 출생
현, 덴마크 헤스네스, 독일 베를린 거주 및 활동
Born in Holbæk, Denmark
Lives and works in Hesnæs, Denmark and Berlin, Germany

선박은 배의 중심을 잡기 위해 '선박 평형수'를 선박에 주입하며 항구에 도착하면 다른 해역에서 싣고 온 해양수를 배출하게 되는데, 이때 해양 생물이 함께 배출되면서 생태계의 교란을 야기한다. 1980년대 미국에서 출발한 선박이 북해에 정박하며 대서양이 원산지인 빗해파리가 함께 유입되었고, 이로 인해 북해의 고유 생물이 고사된 바 있다. <드레베거플레 Dræbergople>는 이러한 일련의 사건에 주목한 투외 그렌포트의 과학적 탐구의 산물이다. 그렌포트의 또 다른 작품 <단일 경작>은 쌀 산업으로 인해 멸종되는 동물들을 상기하도록 관람객의 각성을 촉구한다. 이처럼 인간의 행위로 인한 환경 파괴의 결과물을 통해 진지한 성찰을 유도함과 동시에 자연 생물의 아름다움을 극적으로 강조하는 면모도 보인다.

Ships carry 'ballast water' in their tanks, which helps them maintain stability during a voyage. When ships arrive in a port, they discharge this water that has been pumped from other areas of the sea, and thus contains marine creatures from those waters. This practice has been known to disrupt ecosystems. In the 1980s, ships that departed from the United States docked in the North Sea, bringing with it comb jellies that were native to the Atlantic; these caused the death of endemic species in the North Sea. The work *Dræbergople* is a product of the artist's scientific exploration of this incident. Another of GREENFORT's works, *Monoculture,* urges visitors to wake up to remind them of animals that are becoming extinct due to the rice industry. In this way, the artist's work induces serious reflection on the consequences of environmental destruction caused by human activities, while also dramatically emphasizing the beauty of natural life.

<드레베거플레(해파리 풍선)>, 2017, PVC, LED 조명, 240 × 240 × 600cm
<단일 경작>, 2023, 목재, 흙, 씨앗, 식물 생장용 램프, 가변설치

Dræbergople (Jellyfish Balloon), 2017, PVC, LED system, 240 × 240 × 600cm
Monoculture, 2023, Wood, soil, seeds, growth lamps, Dimensions variable

© Tue GREENFORT, Courtesy of the artist & KÖNIG GALERIE Berlin | London | Seoul
Photo: Roman März

검역원 김소장의 사무실

About the Way of Remember the Past

새천년에 대한 두려움과 상상으로 가득 찼던 1999년의 마지막 날, 퇴직을 앞둔 김 소장은 사무실에 앉아 1960년부터 1999년까지 안양의 검역 본부와 관련된 사건들을 살펴본다. 그리고 그는 검역본부 어딘가에 편지 한 통을 숨겨두고 떠났다. 이제 관람객은 활동지를 들고 전시장 안팎을 돌아다니며 김 소장의 편지를 찾는 여정에 참여하게 된다.
"기억되고 있음은 존재하지 않음으로부터의 구원"이라고 존 버거가 언급했듯이, 상상하고, 몸으로 탐방하는 기억 방식은 사변적 고고학의 참여적 시도로서 관람객들이 각자의 방식으로 검역본부에 대한 기록을 찾아내며, 기억을 구원하여 상상 속에 심어 두게 한다.

■ 농림축산검역본부 자료 제공
■ 본 작품은 APAP7 큐레토리얼팀이 작성한 시나리오를 통해 구현되었습니다.
■ 큐피커 속 <검역원 김소장의 사무실> 오디오를 들으면 최종 정답에 대한 힌트를 얻으 실 수 있습니다.

On the last day of 1999, a year filled with fear and imagination for the new Millennium, Director KIM, who was about to retire, sat in his office taking a look at the cases related to Animal and Plant Quarantine Agency in Anyang from 1960 to 1999. then he hide a letter somewhere and left the office. Now audiences will be invited on a journey to search for this letter by walking around the exhibition space with an activity sheet by going around inside and outside.
As John Berger noted, "Memory implies a certain act of redemption." This particular approach to remembering, which involves using both the human imagination as well as the human body to learn and explore, is a participatory method of speculative archaeology. It allows visitors to find records of the Former Animal and Plant Quarantine Agency using their own methods, rescuing memories and implanting them into their own imaginations.

■ Courtesy of the Animal and Plant Quarantine Agency
■ This work was created based on a scenario written by the APAP7 curatorial team.
■ Listening to the audio description of the work via QPICKER, viewers can find a key to the answer.

<검역원 김소장의 사무실>, 2023, 가변설치
About the Way of Remember the Past, 2023, Dimensions variable

어쩌면
Maybe

신재은
Jaeeun SHIN (1984~)

한국
Korea

한국, 서울 출생
현, 한국 용인 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives in and Works in Yongin, Korea

한때, 인간을 위해 가축이 실험체로 사용되고 버려지던 옛 가축 실험을 하던 연구소 시절의 소각장 굴뚝이 창밖으로 보이다가 우연히 목격하게 되는 신재은의 작품은 공간성을 반영하는 듯 관람객과 불편하게 마주한다. 신재은은 돼지를 오브제로 한 가이아(GAIA) 시리즈를 통해 인간과 비인간을 분리하는 인간 중심의 위계적 시각과 위선을 비판한다. 또, 인간이 대자연의 질서와 본능으로부터 자유롭지 않다는 사실을 강조하며, 인간이 돼지와 다르게 자유 의지와 이성적 논리를 가지고 있는지 의문을 제기한다.

Jaeeun SHIN's work, reflecting the placeness of the exhibition hall, reveals an uncomfortable truth behind the space: it once accommodated a livestock testing laboratory, in which living animals were used as test subjects and then discarded. The artist accomplishes this by making the former incinerator chimney visible through the window, to be 'accidentally' discovered by viewers. Through her series "GAIA," which uses pigs as objects, SHIN criticizes the hierarchical view and hypocrisy of anthropocentrism that distinguishes humans from non-human species. Emphasizing the fact that humans are not free from the order of nature and instincts, the artist questions whether humans have free will and rational logic, unlike pigs.

<어쩌면>, 2021, FHD 단채널 영상, 10초
Maybe, 2021, FHD single-channel video, 10 sec

퍼블릭 플래닛 _얼룩진 통로

Public Planet _Spotted Road

김유정
Yujung KIM (1974~)

한국
Korea

한국 인천 출생
현, 한국 인천 거주 및 활동
Born in Incheon, Korea
Lives and works in Incheon, Korea

김유정은 공기 정화 식물로 알려진 틸란드시아를 활용한 설치 작업을 통해, 식물의 힘과 생명, 문명과의 관계에 대한 성찰적 의미를 전달한다. 새로운 환경에 적응하는 식물의 생존 방식은 작가 작업의 큰 모티프로 작용하며, 인간 사회 내면의 양가적 사회상을 보여주는 이야기로 표현된다. APAP7에서 선보이는 <퍼블릭 플래닛_얼룩진 통로>는 층간을 연결하는 공간에 상상의 생태 통로를 만들어내고, 본질적인 인간과 자연의 삶에 대한 질문을 던진다. 들쑥날쑥 자라난 듯한 식물들은 인간주의적 관점을 위협하는 듯하면서도 인간과 자연의 필연적 공생을 강조한다.

With her installation that uses tillandsia, known as an air-purifying plant, Yujung KIM presents her reflections on the power and life of plants and their relationship with civilizations.
The artist finds a major motif for her work in the way plants adapt to new environments, expressing it in narratives that illustrate the ambivalence inherent in human society. The work *Public Planet_ Spotted Road* creates an imaginary ecological passage in the space connecting the two different floors, and raises questions about the essence of human and natural life. The jaggedly growing plants, which seem to threaten the humanistic perspective in a way, emphasize the inevitable symbiosis between humans and nature.

<퍼블릭 플래닛_얼룩진 통로>, 2023, 틸란드시아, 폐전선, 나무 뿔 모델, 개나리 형태 스테인리스 스틸, 영상, 가변설치
Public Planet_Spotted Road, 2023, Tillandsia, waste wires, wooden cone models, forsythia model stainless steel cutting, circular video, Dimensions variable

버그심 (페로몬 스파)

BugSim (Pheromone Spa)

테오 트라이언터파일리디스
Theo TRIANTAFYLLIDIS (1988~)

그리스
Greece

그리스 촐라고스 출생
현, 미국 LA 거주 및 활동
Born in Cholargos, Greece
Lives and Works in LA, USA

테오 트라이언터파일리디스의 작품 <버그심(페로몬 스파)>에 등장하는 생태계는 실내 전시가 열리는 국내 최대 왕개미 서식지인 (구)농림축산검역본부의 야외 정원의 모습과 어쩐지 닮아있다. 작품의 전면에는 분주하게 보라색 구조물을 만들고 있는 개미들과 그 주변으로 벌이나 쇠똥구리 같은 여러 곤충이 작은 생태계를 구성하고 있다. 이와 동시에 이질적인 존재가 테라리움을 기웃거리며 유기체들을 감시하듯이 살피고 있다. 작가는 인간과 비인간을 구분 짓는 대신 상호 이질적인 요소들을 함께 배치하며 상상 속 미래의 생태계를 제안한다.

The ecosystem represented in Theo TRIANTAFYLLIDIS's *BugSim* bears a subtle resemblance to the outdoor garden of the Former Animal and Plant Quarantine Agency, home to the Korea's largest known carpenter ant colony. The front of the work features ants busily building a purple structure, and other insects such as bees and dung beetles forming a tiny ecosystem around them. At the same time, the work involves "alien" beings snooping around the terrarium, observing these organisms as if spying on them. Instead of distinguishing between humans and non-humans, the artist puts disparate elements together, suggesting an imaginary future ecosystem.

<버그심(페로몬 스파)>, 2022, 라이브 시뮬레이션, 울트라 와이드 모니터, 게이밍 PC, 사운드바 2.0, 무한 재생
BugSim (Pheromone Spa), 2022, Live simulation, ultra widescreen display, gaming PC, 2.0 soundbar, Infinite duration

© Theo TRIANTAFYLLIDIS, Courtesy of the Artist and The Breeder, Athens

인간+사랑+빛
Human + Love + Light

이성근
Sungkeun LEE (1952~)

한국
Korea

한국 서산 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Seosan, Korea
Lives and Works in Seoul, Korea

어둠 속에서 빛나는 알, 고치, 조약돌을 오가는 알 수 없는 형상의 투과체 조각이 천장에 매달린 채 벽과 바닥에 길게 그림자를 드리운다. 마치 씨줄과 날줄이 교차하듯이 가는 와이어로 엮어 매고 그 만남의 지점마다 매듭을 만든 이 작품은 점, 선, 면, 입체로 확장하는 만남의 순간을 지속한다. 마치 우리 삶 속에서 만나는 무수한 사람과의 인연이 지속하듯이 말이다. 작품 속 작은 매듭들은 어떤 이에게는 사랑이 엮인 결실로, 또 다른 이에게는 사랑이 낳은 상처의 흔적처럼 보이기도 할 것이다. 가벼운 재료 위에 희로애락의 감성을 담은 밝은색의 투과체 조각들은, 빛과 어둠이 교차하는 전시 공간을 마치 생명체가 살고 있는 듯한 몽환적인 상상 풍경으로 변주한다.

Transparent sculptures of unusual shapes, which are hanging from the ceiling and glow in the dark, start to shapeshift between an egg, a cocoon, and a pebble, casting long shadows on the walls and floor of the exhibition space. By crossing thin wires like warp and weft and knotting them at each point of intersection, the work expands and continues moments of encounter from points, lines, planes, and to three dimensions, reminding us of the countless relationships that we create and maintain in our lives. Depending on the viewer, the tiny knots may look like the fruit of love, or like the wound of love. The brightly-colored transparent sculptures, with different human emotions projected onto their light materials, transform the exhibition space, where light and darkness intersect, into a dreamy imaginary landscape in which living beings seem to reside.

<인간 + 사랑 + 빛>, 2023, 혼합매체, 450 × 500 × 320cm
Human + Love + Light, 2023, Mixed media, 450 × 500 × 320cm

시간의 거미줄
The Web of Time

완타니 시리파타나눈타쿨
Wantanee SIRIPATTANANUNTAKUL (1974~)

태국
Thailand

태국 방콕 출생
현, 태국 논타부리 거주 및 활동
Born in Bangkok, Thailand
Lives and works in Nonthaburi, Thailand

완타니 시리파타나눈타쿨은 자연을 기반으로 하는 영상과 자전적인 이야기를 통해 자신의 생각을 풀어낸다. <시간의 거미줄>은 태국에 정착하여 살아가던 아버지의 죽음에 대해 의문을 품게 된 작가가 앵무새 보이스(Beuys)의 안내에 따라 시간을 여행하며 답을 찾아 나가는 과정을 보여준다. 보이스는 아프리카 회색 앵무새로, 2013년부터 작가와 함께 <보이스 아트 프로젝트>를 함께 진행하고 있다. 유리창 밖을 바라보듯 화면에 포개어진 보이스는 거미줄처럼 팽팽한 긴장감을 갖고 과거-현재-미래로 이어지는 영상의 안내자로서, 팬데믹과 도시 봉쇄로 인해 펼쳐진 새로운 환경 속 인간 그리고 다른 종들의 감정과 관점의 변화 속으로 관람객을 이끈다.

Wantanee SIRIPATTANANUNTAKUL uses nature-based videos and artist's own experience to unravel her thoughts on controversial political issues. *The Web of Time* depicts the journey of Wantanee who questions the death of her father, who was a Chinese settler in Thailand, and travels through time in search of the answer. Video is guided by a parrot named Beuys, who has witnessed all that had happened. Beuys is an African gray parrot who has been working with the artist on the "Beuys Art Project" since 2013. As Bueys' image overlaps on the screen as if seen through multiple layers of windows, he suspensefully guides the viewer on a journey that interweaves the past, present, and future. This interweaving, reminiscent of a spider's web, has the audience take a close look at the changing emotions and perspectives of humans and other species in the new environment created by the pandemic and city lockdowns.

<시간의 거미줄>, 2022, 영상 설치, 단채널 영상, 27분 18초, 5.1 채널 스피커(4), 파워 앰프(1), 검정색 의자(1), 가변설치
The Web of Time, 2022, Video installation, single-channel video,
27 min 18 sec, 5.1 channel speaker (4), power amp (1), black wooden bench (1), Dimensions variable

*영상 색상 보정
컬러리스트 : 차이타왓 트리산리
어시스턴트 컬러리스트 : 나트니차 수완프라파

*Color Correction Team
Colorist : Chaitawat THRISANSRI
Assistant colorist : Natnicha SUWANPRAPA

© Wantanee SIRIPATTANANUNTAKUL, Courtesy of the Artist

바다를 위한 합성 노래

A Synthetic Song Beyond the Sea

언해피서킷
Unhappy Circuit (1987~)

한국
Korea

한국 청주 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Cheongju, Korea
Lives and Works in Seoul, Korea

언해피서킷은 전자음악가이자 뉴미디어 아티스트로, 다양한 학문을 아우르는 총체적인 주제 의식을 과학과 예술, 기술이 융합된 작품으로 표현하고 있는 작가이다. 여러 매체와 기술, 예술, 다학제적 관점 등을 통합한 작품을 통해 우주, 자연, 미지와 인간을 연결함으로써 우주와 인간에 대한 이해를 확장해 나가는 작업을 지속해 오고 있다.
<바다를 위한 합성 노래>는 작가가 고래와 인간이 함께 듣고 교감할 수 있는 음악을 만들기 위해 인공지능을 활용하여 흰수염고래의 발성음과 인간의 음악을 합성한 작품으로, 자연과 인간, 나아가 인간과 인간이 함께 공존할 수 있는 기본적인 태도와 미래를 제시하고 있다.

Unhappy Circuit is an electronic musician and new media artist who expresses a holistic, interdisciplinary thematic consciousness through works that fuse science, art, and technology. With works that integrate various media, technologies, art genres, and multidisciplinary perspectives, Unhappy Circuit has continuously expanded the understanding of the universe and humanity by connecting the universe, nature, the unknown, and humans.
A Synthetic Song Beyond the Sea is a work that synthesizes the vocalizations of blue whales and human music by using AI to create a tune that both whales and humans can hear and interact with. It suggests the basic attitude required for humans to coexist harmoniously with nature, and by extension, with other humans, and a future model for such coexistence.

<바다를 위한 합성 노래>, 2019, 영상, 사운드, 가변설치
A Synthetic Song Beyond the Sea, 2019, Video, sound, Dimensions variable

APAP 위키드 오션

Wicked Ocean for APAP

얄루
Yaloo (1987~)

한국
Korea

한국 인천 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Incheon, Korea
Lives and works in Seoul, Korea

얄루는 수중 생물 3부작 중 피클드 시티와 호모폴리넬라 더 랩을 함께 감상할 수 있는 <APAP 위키드 오션>을 선보인다. 이번 APAP7에서는 호모 사피엔스와 해조류와의 유전자 조작을 통해 인공적으로 진화한 신인류인 호모 폴리넬라와 함께 백제금동대향로에 새겨진 불사조, 봉황과 같은 신화 속 생물들이 등장하는 심해의 도시를 탐험할 수 있다. 인간과 비인간의 구분 없이 다양한 객체들이 모여 서로 스며드는 풍경을 제시하며, 기성의 사고에서 벗어나 모든 생명체의 가치가 공존하는 대안 세계를 상상하도록 유도한다.

Yaloo presents *Wicked Ocean for APAP*, an installment of an underwater trilogy that also includes "Pickled City" and "Homo Paulinella the Lab". All of these installments can be experienced together by visitors. In this edition of APAP7, explore an underwater city inhabited by mythical creatures such as the phoenixes and bonghwang, which are engraved on the Great Gilt -bronze Incense Burner of Baekje, along with Homo Paulinella, a genetically engineered post-human species evolved artificially through genetic manipulation using seaweed. Presenting a setting where diverse entities converge and mingle together without any distinction between humans and non-humans, this work prompts us to imagine an alternate universe where the value of all living beings exists beyond conventional thinking.

<APAP 위키드 오션>, 2023, 영상 설치, VR, 가변설치
Wicked Ocean for APAP, 2023, Video installation, VR, Dimensions variable

이상한 계절
Strange Season

정재희
Jaehee JUNG (1982~)

한국
Korea

한국 안동 출생
현, 한국 안양 거주 및 활동
Born in Andong, Korea
Lives and works in Anyang, Korea

전시장에 들어서니 푸른 식물들이 관객을 맞이한다. 실재와 인공이 뒤섞인 군집이지만, 실내 공간에 들어온 식물이 정겹기만 하다. 그런데 주위에 드문드문 놓인 전자 기기들의 정체가 좀 이상하다. 에어컨과 히터가 같이 있고, 가습기와 제습기 그리고 선풍기와 공기청정기가 한데 놓여 있기 때문이다. 전시장에서 히터가 작동하면 높아진 온도를 낮추기 위해 에어컨이 작동하고, 습도를 높이기 위한 가습기와 그것을 낮추기 위한 제습기가 함께 작동한다. 선풍기와 공기청정기 또한 자기 일을 묵묵히 수행할 따름이지만, 이러한 상황은 역설적이다. 작가는 인간을 위해 만든 전자 기기들이 지닌 고유한 기능을 서로 맞서게 하는 '뼈 있는 농담' 혹은 블랙 유머와 같은 역설적 상황을 상상하고 연출해서 우리에게 생태적 환경의 의미가 무엇인지를 성찰하게 한다.

As viewers enter the exhibition hall, they are greeted by green plants. Although the colony includes both real and artificial plants, the presence of plants in the indoor space creates a cozy atmosphere nonetheless. Aside from the artificial plants, a bizarre feature of this colony is the electronic devices scattered around it. They form pairs of heaters and air conditioners, humidifiers and dehumidifiers, and fans and air purifiers. When the heaters are active in the exhibition hall, the air conditioners work to lower the elevated temperature; similarly, when the humidifiers increase the humidity, the dehumidifiers reduce it. The fans and air purifiers also faithfully perform their respective roles, but this situation is somewhat ironic. In this paradoxical, darkly comic situation imagined and created by the artist, which contraposes features unique to each electronic device invented for humans in a suggestive manner, viewers are invited to reflect on the meaning of an ecological environment.

<이상한 계절>, 에어컨, 공기청정기, 히터, 선풍기, 가습기, 제습기, 에어컨 실외기, 진짜와 가짜 식물, 화분, 스톨, 테이블, 벤치, 선반, 좌대, 324 × 400 × 520cm, 가변설치
Strange Season, Air conditioner, air purifier, heaters, fans, humidifiers, dehumidifier, outdoor AC unit, real and artificial plants, plant pots, stools, table, benches, shelf, pedestals, 324 × 400 × 520cm, Dimensions variable

배양 접시 속 바니타스
Vanitas (In a Petri Dish)

원격 감지
Remote Sensing

수잔 앵커
Suzanne ANKER (1946~)

미국
USA

미국 뉴욕 출생
현, 미국 뉴욕 거주 및 활동
Born in New York, USA
Lives and works in New York, USA

수잔 앵커는 생물 과학과 예술을 결합하여 작업하는 '바이오아트'의 선구자이다. 작가는 과거에 자신의 작품에서 원형의 세포 형태 이미지를 발견하여 미시적 실체인 염색체에 관심을 갖게 된 경험을 계기로 다양한 매체를 활용하며 관련 작업과 연구를 지속하고 있다. <배양접시 속 바니타스>는 작가가 자연과 문명의 오브제를 배양 접시에 배치한 후 프린트한 작품이다. 이 오브제들은 '바니타스 정물화'와 같은 방식으로 다양한 의미를 상기시킨다. <원격 감지>는 위 작품의 디지털 정보를 3D 소프트웨어 프로그램으로 재처리하여 입체 정보로 만든 후 3D 프린터로 인쇄하여 만든 작품이다. 이 과정을 통해 <배양 접시 속 바니타스>는 '원격 감지'와 같은 기술이 아니면 눈으로 볼 수 없는 배양 접시 속 유사 자연 풍경이 된다.

Susan ANKER is a pioneer of "bioart," an art practice that combines biological science and art. Driven by her interest in chromosomes, a microscopic entity, since the discovery of images of circular cellular forms in her past work, the artist has continued her work and research on the subject using a variety of media. *Vanitas (in a Petri Dish)* features prints of objects from nature and civilization that have been placed in a petri dish. These objects have a range of implications, in the same way as those in vanitas still life paintings. *Remote Sensing* is a work made by reprocessing the digital information of *Vanitas (in a Petri Dish)* using a 3D design program to spatialize the information and then print it with a 3D printer. Through this process, *Vanitas (in a Petri Dish)* turns into a quasi-natural landscape contained in a petri dish that could not have been seen with the naked eye, except through technologies such as *"Remote Sensing."*

<배양접시 속 바니타스>, 2013-2018, 디지털 아카이벌 프린트, 53.34 × 53.34cm(24)
<원격 감지>, 2013-2018, 3D 프린터 조형물, 3.81 × 10.16 × 10.16cm(24)

Vanitas (In a Petri Dish), 2013-2018, Digital archival prints, 53.34 × 53.34cm (24)
Remote Sensing, 2013-2018, Rapid prototype sculpture, 3.81 × 10.16 × 10.16cm (24)

플루이도.오브젝트
FLUIDO.OBJ

요아퀴나 살가도
Joaquina SALGADO (1995~)

아르헨티나
Argentina

아르헨티나 라 플라타 출생
현, 아르헨티나 부에노스 아이레스 거주 및 활동
Born in La Plata, Argentina
Lives and works in Buenos Aires, Argentina

<플루이도.오브젝트>는 가상 생태 도시의 풍경을 누비는 몰입형 VR 작품으로 관람객들이 보랏빛 해변, 빙글빙글 돌며 형태를 끊임없이 바꾸는 전기 터널, 초현실적인 버섯 숲, 폭포 사이를 이동하며 도시 곳곳을 탐방하도록 한다. 옅은 안개가 깔린 어두운 암막으로 둘러싸인 철제 구조물이 얽혀 있는 공간에 들어서 검은색 아크릴 박스 의자에 앉으면 도시의 산책자로서 여정이 시작된다. 물길을 따라 유영하는 관람객은 때로는 가상 공간의 컨트롤러로서 생태계를 분해하고 수정하는 개입을 시도하게 되며 이는 미래 도시의 생태에 대한 상상적 건축의 경험을 제공한다.

FLUIDO.OBJ is an immersive VR work that takes viewers into the landscape of a virtual eco-city and allows them to explore the city by moving between a purple beach, an electric revolving tunnel that constantly changes its shape, a surreal mushroom forest, and a waterfall. The viewer's journey as someone strolling through an urban landscape begins when they enter a space surrounded by the scaffolds and sit in a black acrylic box chair. Floating along the waterways, the viewer, sometimes as a controller of the virtual space, attempts to intervene in the world to dismantle and modify the ecosystem, and this provides an imaginative architectural experience involving the ecology of the future city.

<플루이도.오브젝트>, 2019, 스크린, VR 시스템, 디지털 클레이, 가변설치, 4분 45초
FLUIDO.OBJ, 2019, Screen, VR system, digital clay, Dimensions variable, 4 min 45 sec

*사운드 디자인과 입체화 : 라미로 플라노
*Sound design and spatialization : Ramiro Plano

© Joaquina SALGADO, Courtesy of the Artist

크리처
Creature

이병찬
Byungchan LEE (1987~)

한국
Korea

한국 평택 출생
현, 한국 서울 거주 및 활동
Born in Pyeongtaek, Korea
Lives and works in Seoul, Korea

이병찬 작가는 도시와 자본, 소비 사회에 대한 본인의 경험과 사유를 감각화하는 작업을 하고 있다. 작가는 도시를 하나의 생태계로 인식하며, 그 내부를 구성하는 모든 유 · 무형의 개체들이 자본과 소비 활동을 위해 기형적인 형태로 변형, 변질되는 현상에 대해 주목하고 있다. <크리처>의 재료는 비닐, 플라스틱처럼 도시 생태계의 구성 요소이자 자본과 소비행위를 유지, 촉진하기 위해 필요한 가장 기본적인 인공물들이다. 작가는 작업을 통해 이를 변형, 변질시키는 방식으로 유사 생명체를 만든다. 이는 자연물조차 자본과 소비 행위를 위한 장식물로 변질시켜 버리는 도시 생태계의 재료 선택, 작업 방식과 동일하며, 이 유사 생명체가 도시 생태계와 닮았다는 것을 시사한다.

Byungchan LEE's work has focused on expressing his experiences and thoughts about the city, capital, and consumer society.
The artist views the city as a huge ecosystem, and pays attention to the phenomenon in which all the tangible and intangible objects that make up its interior are deformed and degenerated for capital and consumption activities.
The materials used in this work consist of the most basic components of the urban ecosystem, including vinyl and plastic, which are needed to maintain and promote capital and consumption activities. The artist creates quasi-organisms by deforming and degenerating these materials.
The artist's working method is consistent with the manner in which materials are selected and processed in the urban ecosystem, where even natural objects are reduced to accessories for capital and consumption activities, suggesting that these quasi-organisms resemble the urban ecosystem.

<크리처>, 2023, 혼합매체, 가변설치
Creature, 2023, Mixed media, Dimensions variable

시크릿 가든
Secret Garden

심영철
Youngchurl SHIM (1956~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 화성 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Hwaseong, Korea

2층 전시장 계단 위 펼쳐지는 다채로운 꽃들의 무한 반영은 우리에게 상상과 이상 세계가 아닌 현실의 이상적인 유토피아를 체험하게 한다. 그의 작품은 '시크릿 가든'의 연작으로 다양한 매체를 사용한 아름다운 꽃의 형상을 통해 우리를 에덴동산으로 이끈다. 작가에게 에덴동산은 원형의 의미가 감춰진 하나의 거대한 반영과 변화의 세계로 상상의 유토피아를 의미한다. 원색적인 색감과 여러 재질로 만들어진 이질적인 꽃의 무리는 세상에 대한 소통을 갈구하는 자연의 상징이자 생명성의 표상으로 작가의 삶과 예술관을 반영한다. 그는 변형된 꽃의 이미지를 통해 앙리 베르그송이 말했듯이, 변화하는 진리를 생산하는 예술의 생명론을 이야기하며 그 자체로 생명을 지닌 창조적인 세계를 펼쳐낸다.

The infinite reflection of colorful flowers on the stairs of the 2nd floor exhibition hall invites us to experience the ideal utopia of reality, not the imaginary and ideal world. Her work is a series of 'Secret Garden', which leads us to the Garden of Eden through beautiful flower shapes using various media. For the artist, the Garden of Eden is an imaginary utopia, a huge world of reflection and change where the meaning of the archetype is hidden. The heterogeneous clusters of flowers, made of primary colors and various materials, reflect the artist's life and artistic outlook as a symbol of nature and a representation of life that longs to communicate with the world. Through the image of transformed flowers, she unfolds a creative world that has a life of its own, speaking of the vitalism of art that produces changing truths, as Henri Bergson said.

<시크릿 가든>, 2023, 유리, 자개, 옥, 수정, 젯소, 유니티 미디어, 가변설치
Secret Garden, 2023, Glass, pearl, jade, crystal, gesso, unity media, Dimensions variable

민중 기계 - 호외(號外)

Minjung Machine - Newspaper Extra

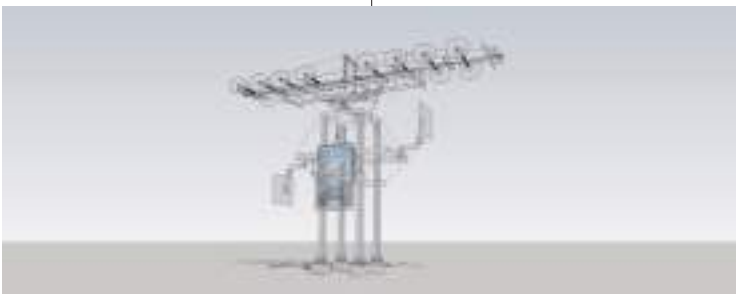
이탈
Tal LEE (1967~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 인천 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Incheon, Korea

어둠 속에서 조명을 밝힌 기계가 거친 굉음을 내며 서서히 움직인다. 단선적이고 분절적인 기계 운동이 상징하는 것은 오늘날 한국 사회를 민주화와 현대화로 이끈 민중이라는 이름의 집단적 정체성에 관한 무엇이다. 은유적으로 말해, 그의 작품 <민중기계>는 민주화와 현대화를 성취한 오늘날, '자본주의가 모든 도시 공간을 점령한 후 남긴 찌꺼기'라는 의미로 프레드릭 제임슨(Fredric Jameson)이 호명했던, 이른바 '정크 스페이스'의 파편들을 모아 목숨을 연장한 기계 생명체이다. 기계 인간의 모습을 한 이 키네틱아트는 '일상의 공간에서 예술의 공간으로 이동하는 데페이즈망' 전략을 실천하는 것처럼 초현실주의적이다. 작가의 상상으로 태어난 이 기이한 작품은 센서와 액츄에이터를 통해 끊임없이 움직임으로써 관객에게 낯설게 다가선다.

A machine illuminated in the darkness moves slowly, making a roaring sound. What this simple and segmented movement of the machine symbolizes is the collective identity of the people (minjung), who brought Korean society to the democratization and modernization it enjoys today. Metaphorically speaking, the work *Minjung Machine* is a mechanical organism whose life has been prolonged by collected fragments of so-called "junk space," a term coined by Fredric JAMESON to refer to the "residue left behind after capitalism has occupied all urban spaces." This kinetic artwork in the form of a mechanical human being creates a surreal atmosphere, embodying the strategy of "dépaysement," or transition from the space of everyday life to the space of art. Born out of the artist's imagination, this bizarre work moves constantly using the sensor and actuator, making itself unfamiliar to the viewer.



<민중 기계 - 호외(號外)>, 2023, 액츄에이터, 스포트라이트, 모니터(3), 라즈베리 파이 4 모델 B, 아두이노, 릴레이, 센서, 전선 4사 HIV 전선 0.5SQ, 금속 프레임에 텍스트, 320 × 400 × 120cm

Minjung Machine - Newspaper Extra, 2023, Actuators, pin lighting spotlight, monitor (3), Raspberry pi 4 Model B, arduino, relay, sensor, 4 wires HIV wires 0.5SQ, text on metal frame, 320 × 400 × 120cm

동행
Accompany

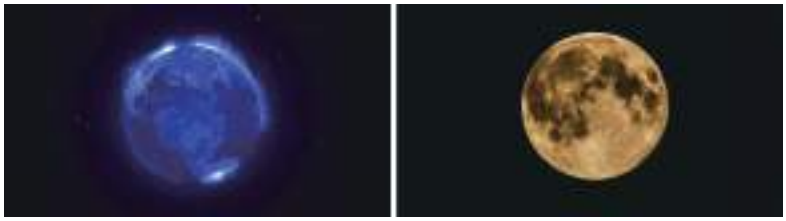
조정호
Jungho CHO (1964~)

한국
Korea

한국 서울 출생
현, 한국 군포 거주 및 활동
Born in Seoul, Korea
Lives and works in Gunpo, Korea

홀로그램이 투사되고 있는 커다란 박스에서 관객은 '익숙한 듯 낯선' 달과 지구의 풍경을 목도한다. 그것은 '우주에서 본 지구'와 '지구에서 본 달'의 형상이다. 우리가 직접 육안으로 보았던 달의 풍경은 말할 것도 없고, 직접 보진 못했으나 우주 과학의 힘을 빌려 간접적으로 볼 수밖에 없었던 지구의 풍경은 더 이상 낯설지 않다. 전체상을 볼 수 없으나 우리가 발붙이고 늘 만나고 있는 것이 지구이기 때문이다. 지구가 그러하듯이, 육안으로 관찰이 가능한 달 또한 '현실 속 실재'이다.
이 둘을 가상현실 장치로 실감 나게 만나게 한 작가의 작품은 인간 역시 혼자 살 수 없는 생태적 존재라는 엄연한 사실을 일깨운다. 다름을 인정하고 상호 공존해야만 할 인간 공동체의 의미를 되새기게 한 작품이라고 할 만하다.

In a large box with a hologram projected onto it, viewers can see a "familiar, yet unfamiliar" image of the moon and Earth. This image combines an image of Earth as seen from space, with one of the moon as seen from Earth. Beyond the image of the moon, which we can see even with our naked eyes, the image of the whole Earth, which we have seen only indirectly with the help of astronomy, is no longer unfamiliar to us. This is because, even though we can't see all of Earth at once, we put our feet on it and interact with it all the time. As with Earth, the moon, which we can observe with our naked eyes, is also a being that exists in reality. The artist's work, which brings the images of the two together in a realistic way through a virtual reality device, reminds us that humans are ecological beings that depend on each other for their existence, underlining the significance of human community that is based on diversity and coexistence.



<동행>, 2023, 유사 홀로그램, 가변설치
Accompany, 2023, Pseudo hologram, Dimensions variable

메타버스 펫샵
Metaverse Petshop

엑소네모 /
셈보 켄스케, 셈보 야에
Exonemo (1996~) / Kensuke SEMBO (1972~), Yae SEMBO (1973~)

일본
Japan

일본 도쿄 출생
현, 미국 뉴욕 활동
Born in Tokyo, Japan
Lives and works in New York, USA

셈보 켄스케, 셈보 야에로 구성된 아티스트 그룹 엑소네모의 <메타버스 펫샵>을 통해 사용자는 스마트폰으로 모니터 내의 QR 코드를 스캔하여 가상 애완동물을 구매할 수 있다.
반려동물을 구매하는 행위를 금지하는 움직임이 점점 확대되고 있다. 그렇다면 가상의 생명체를 케이지 안에 가두고 판매하는 것은 윤리적일 수 있을까? 케이지 안에서 생성된 반려동물은 10분 내에 구매되지 않으면 사라지며, 그 자리에 새로운 패턴의 애완동물이 계속 생성된다.
이 작품은 반려동물 산업을 둘러싼 첨예한 주제를 다루면서도 풍자적인 시선으로 포착하고 있다.

The work *Metaverse Petshop* by Exonemo, a duo consisting of artists Kensuke SEMBO and Yae SEMBO, allows users to purchase virtual pets by scanning the QR code displayed on the monitor with their smartphones.
Amid the growing global campaign against the sale and purchase of pets, the work raises the question of whether it is ethical to lock virtual creatures in cages and sell them. The pets generated in the cage will be eliminated if they are not purchased within 10 minutes, and a new pattern of pets will be generated to replace them in a repeated cycle. This work addresses one of the most divisive issues of today, which is the pet industry, while providing a satirical take on it.

<메타버스 펫샵>, 2022, 혼합매체, 가변설치
Metaverse Petshop, 2022, Mixed media, Dimensions variable

괴짜 과학자의 실험실
Geek's Lab

긱블
Geekble (2017~)

한국
Korea

서울 한국 설립
현, 한국 서울 활동
Established in Seoul, Korea
Works in Seoul, Korea

긱블은 유용함과 효율을 대표하는 과학 · 공학적 원리를 쓸모없음의 즐거움으로 치환시킨다. <괴짜 과학자의 실험실>은 필요함과 진지함 사이의 선택만을 강요당하는 관람객들을 유희의 감각이 깃든 뜻밖의 빈틈으로 이끈다. 소음으로 가득 찬 실험실에 들어서 진자 운동 거울 통로를 지나면 정체를 쉽게 파악할 수 없는 새로운 존재가 우리를 맞이한다. 우리의 엉뚱한 질문에 대해 그의 입에서 흘러나오는 답변은 괴짜 과학자가 마주하는 매일의 일상을 직접 경험할 수 있게 한다. 긱블의 이러한 작업을 '엑스폼(exform)'이라고 부를 수 있는데, 이것은 ex+form으로 구성된 합성어로, 사회적으로 버려지고 폐기된 것들을 통해, 포함과 배제를 결정하는 구분 지점에 대해 성찰을 의미한다. 긱블만의 엑스폼인 '긱폼(geekform)'이 펼쳐지는 이곳에서 재미와 무가치를 두려워하지 않는 긱블이 되어보자.

참여자: 임수미, 오은석, 김남오, 류시욱, 김우재, 이수용, 박정수

Geekble transforms the principles of science and engineering, generally associated with "usefulness" and "efficiency," into the pleasure of "uselessness." Their work invites audiences who have been forced to choose only between necessity and seriousness into an unexpected void where a sense of playfulness is hidden. Upon entering the noise-filled laboratory and passing through the mirror passage with a moving pendulum, they are greeted by a new being whose identity cannot be easily determined. The answers that a new being gives in response to their random, irrelevant questions provide them with a first-hand experience of the daily routine of a geeky scientist. This style of work can be referred to as an "exform." A novel term that combines the prefix "ex" with the word "form," it connotates a work that uses things that have been socially abandoned and discarded as objects in order to reflect on what determines inclusion or exclusion.

Participants : SUMSUM, Jacky, NAMO, KIKU, CYAN, Soodragon, Chance

<괴짜 과학자의 실험실>, 2023, 혼합매체, 가변설치
Geek's Lab, 2023, Mixed media, Dimensions variable

두 번째 삶: 서식지
Second Life: Habitat

팅통창
Tingtong CHANG (1982~)

*협력 아티스트 : 청시엔유
*Collaborating Artist : Hsien Yu CHENG

대만
Taiwan

대만 타이페이 출생
현, 대만 타이페이, 스페인 산티아고 데 콤포스텔라 거주 및 활동
Born in Taipei, Taiwan
Lives in and Works in Taipei, Taiwan and Santiago de Compostela, Spain

풍자적인 시선으로 소비주의의 사회적 혹은 생태적 쟁점을 탐구하는 팅통창의 <두 번째 삶: 서식지>는 생명체의 라이프 사이클에 관여하는 디지털 기술의 역할과 그 범위에 대해 논하며 가상과 현실 사이의 딜레마에 대해 관람객의 재고를 촉구한다. 작품의 아크릴 박스 내 모기는 수명 주기의 모든 단계를 거친다. 이후 죽은 모기는 게임의 아바타로 변환되며, 관람객에 의해 먹고, 마시고, 자며 심지어 죽을 수도 있게 된다. 이처럼 현실 그리고 가상의 삶, 기술의 완전한 사이클을 이루는 작업을 통해 게임을 유희의 한 형태로 간주할 수 있는지 디지털 시대의 삶의 실재성에 대해 반문한다.

Exploring the social and ecological issues around consumerism through a satirical lens, Tingtong CHANG's *Second Life: Habitat* discusses the role and scope of digital technology in the life cycle of organisms, urging the viewer to reconsider the dilemma between virtuality and reality. The mosquitos in the acrylic box of the work go through all stages of their life cycle. After death, the mosquitoes are transformed into avatars in a game, which can be given food and water, put to sleep, and even killed by the viewer. Through the work of completing a cycle of real and virtual life and technology, the artist asks the viewer whether a game can be considered a form of entertainment, raising questions about the reality of life in the digital age.

<두 번째 삶: 서식지>, 2023, 금속, 아크릴, 전자 장치, 모니터, 유리, 300 × 300 × 200cm
Second Life: Habitat, 2023, Metal, acrylic, electronic equipment, monitor, glass, 300 × 300 × 200cm

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 38
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 38

마지막 생존자
The Last One

루카스 비즈너, 에스터 비즈너, 미리암 풀메코바
Lukas VIZNER (1998~), Ester VIZNER (1996~), Miriam FULMEKOVA (1994~)

슬로바키아
Slovakia

슬로바키아 포프라트 출생 / 슬로바키아 포프라트 출생 / 슬로바키아 브라티슬라바 출생
현, 슬로바키아 브라티슬라바 거주 및 활동 / 현, 체코 프라하 거주 및 활동 / 현, 슬로바키아 브라티슬라바 거주 및 활동
Born in Poprad, Slovakia / Born in Poprad, Slovakia / Born in Bratislava, Slovakia
Lives and works in Bratislava, Slovakia / Lives and works in Prague, Czech Republic / Lives and works in Bratislava, Slovakia

<마지막 생존자>는 인류가 새로운 행성으로 이주하여 살고 있는 미래에 지구에 남아있는 도시의 마지막 주민인 한 여인과 한 방문객의 만남을 보여준다. 버려진 도시 속 두 사람의 여정을 그리고 있는 이 영화는 단순히 픽션으로 여겨지지 않고, 지금도 문제시되고 있으며 앞으로 더욱 심화될 사회 문제들과 미래의 삶에 대해서도 생각해 볼 수 있게 한다.

<마지막 생존자>, 2021, 영화, 23분 30초
The Last One, 2021, Film, 23 min 30 sec

The Last One depicts an encounter between a woman, who is the last inhabitant of the only city left on Earth in a future where humanity has migrated to a new planet, and an unexpected visitor. The film, which depicts the journey of the two throughout an abandoned city, is not merely just a fictional story but serves as a medium that allows audiences to think about social issues that currently concern us and that will be further challenged in the future.

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 39
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 39

테오
Theo

에두아르도 분스터, 벨렌 아바르자
Eduardo BUNSTER (1980~), Belen ABARZA (1986~)

칠레
Chile

칠레 산티아고 출생
현, 스페인 마드리드 거주 및 활동
Born in Santiago, Chile
Lives and works in Madrid, Spain

<테오>는 과학 기술이 고도로 발달하여 생명체도 디자인할 수 있는 미래에 자신들의 아이를 디자인하려는 부부가 겪는 일들을 보여준다. 생명공학과 AI 기술이 극도로 발달한 세계 속에서 제안되는 다양한 선택지들과 이에 대한 부부의 반응은 미래 사회에 대한 다양한 상상과 성찰을 불러일으킨다.

Theo features a couple trying to design their own child in a future where the advancement of science and technology allows humans to even design other living beings. A wide range of choices proposed to the couple in this world with extremely advanced biotechnology and AI and their reactions to these options provoke imaginations and inspire reflections on the society of the future.

<테오>, 2021, 영화, 18분
Theo, 2021, Film, 18 min

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 40
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 40

가상 행복
e-Happiness

마흐무트 타스
Mahmut TAŞ (1987~)

튀르키예
Turkey

튀르키예 안탈리아 출생
현, 튀르키예 안탈리아 거주 및 활동
Born in Antalya, Turkey
Lives and works in Antalya, Turkey

<가상 행복>은 기술이 발달한 미래 사회의 구성원 대부분이 온라인 환경을 통해서만 다른 사람들과 교류하는 삶을 살아가는 상황을 보여준다. 이 영화는 이런 상황을 통해 미래의 인간과 사회 문제들에 대해 다양한 상상을 해볼 수 있게 함과 동시에 현대 사회는 지금 어떤 상황인지에 대해서도 생각해 보게 한다.

e-Happiness presents a situation in which most members of a technologically advanced future society live their lives interacting with others solely via online environments. The film inspires audiences to consider various human and social problems that will emerge in the future that may resemble the human and social conditions in the film, while also reflecting on the current state of modern society.

<가상행복>, 2021, 영화, 4분 59초
e-Happiness, 2021, Film, 4 min 59 sec

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 41
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 41

세계 항해자 - 새로운 의식 협정
The World Cruzer - A New Common Sense Pact

요릭 니스,
루드거 크릴로스 에리센
Yorick NIESS (1969~),
Ludger KREILOS-ERICHSEN (1964~)

독일
Germany

독일 슈타틀론 출생 / 독일 보홈 출생
현, 독일 프라이부르크 거주 및 활동 /
현, 독일 프라이부르크 거주 및 활동
Born in Stadtlohn, Germany / Born in Bochum, Germany
Lives and works in Freiburg, Germany / Lives and works in Freiburg, Germany

'세계 항해자'는 미래 사회에서 지구와 인류를 구하기 위해 임무를 수행하는 인물로, 그를 통해 감상자는 임무와 관련된 과거, 현재, 미래의 인간, 자연, 사회 등에 대한 여정과 경험, 통찰들을 직면하게 된다. 뛰어난 CG와 약 700여명의 전문 영상 예술가가 만든 영상소스(Stock footage), 일렉트로닉 음악이 어우러져 감각적인 즐거움을 전달하고 있으며, 감상자에게 낯설게 대화를 걸음으로써 자신과 인간, 세계에 대해 성찰하고, 상상할 수 있게 한다.

The World Cruzer features a character who carries out a mission to save the earth and humanity in a future society. The film takes the audience through the character's journey, experiences, and insights into the past, present, and future of humans, nature, and society. The combination of outstanding CG work, stock footage created by nearly 700 professional video artists, and electronic music delivers sensory pleasure while also allowing the audience to reflect on and imagine about themselves, humanity, and the world by speaking to them in an unfamiliar language.

<세계 항해자 - 새로운 의식 협정>, 2022, 영화, 105분 32초
The World Cruzer - A New Common Sense Pact, 2022, Film, 105 min 32 sec

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 42
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 42

사건
L'Événement

압둘라이 아민 카네
Abdoulaye Armin KANE (1965~)

압둘라이 아민 카네는 조각, 그림, 비디오, 디자인, 애니메이션 등 다양한 재료와 기법으로 작업하는 세네갈의 대표적인 시각예술가로서, 작업을 통해 사회의 변화를 꾀하는 작가이다. 그는 <사건>이라는 작품을 통해 세네갈의 정치, 경제적 문제를 대변하는 다카르의 '정전' 상황을 배경으로 삼는다. 정전 중에 발생하는 화재, 사고, 강도 및 절도와 같은 사회 문제를 애니메이션 기법을 통해 다루며, 사람들이 정반대의 방식으로 침착하게 반응하고 행동해야 함을 이야기한다.

Abdoulaye Amine KANE is one of Senegal's leading visual artists and works with a variety of materials and techniques. These include sculpting, painting, video, design, and animation. He seeks social change through his work. The work, *L'Événement*, uses blackouts in Dakar as a symbolic device to represent the country's political and economic problems. Social issues such as fires, accidents, robberies, and thefts that occur during blackouts are addressed with animation techniques, which emphasize, ironically, that people should react calmly in these chaotic situations.

<사건>, 2008, 애니메이션, 3분 34초
L'Événement, 2008, Animation, 3 min 34 sec

세네갈
Senegal

세네갈 다카르 출생
현, 세네갈 다카르 거주 및 활동
Born in Dakar, Senegal
Lives and works in Dakar, Senegal

메인 프로젝트 - 실내 전시 - 43
MAIN PROJECT - INDOOR EXHIBITION - 43

설탕
Sugar

오마르 사두네
Omar SAADOUNE (1978~)

오마르 사두네는 '설탕'이라는 모로코의 문화적 매체를 중심으로 '설탕'이 가지고 있는 상징에 논의를 작품을 통해 펼쳐낸다. 설탕은 아프리카의 대표적인 플랜테이션 무역의 중심 매체인 동시에, 모로코 사람들이 많이 소비하는 소비재로 욕망, 소비, 착취에 대한 이야기를 내포한다. 작가는 설탕을 깨트리고 부수는 행위를 통해 식민주의와 중독, 쾌락의 문제와 사회와 관람객의 상호작용에 대한 질문을 던진다.

Omar SAADOUNE's work centers on the cultural medium of sugar in Morocco and explores discourses regarding its symbolism. As a crucial staple of the African plantation trade and a highly consumed product in Morocco, sugar carries with it stories of desire, consumption, and exploitation. Through the act of breaking and smashing bumpy sugar lumps, the artist raises questions about colonialism, addiction, and pleasure, as well as the interaction between society and the viewer.

<설탕>, 2021, 영화, 2분 42초
Sugar, 2021, Film, 2 min 42 sec

모로코
Morocco

모로코 크사르 엘 케비르 출생
현, 모로코 셰프샤우엔 거주 및 활동
Born in Ksar El Kebir, Morocco
Lives and works in Chefchaouen, Morocco

엑시트 마이크로 시티(EMC)
Exit Micro City (EMC)

라시드 라나
Rashid RANA (1968~)

파키스탄
Pakistan

파키스탄 라호르 출생
현, 파키스탄 라호르 거주 및 활동
Born in Lahore, Pakistan
Lives and works in Lahore, Pakistan

라시드 라나는 파키스탄 출신의 시각 예술가로, 회화, 설치, 비디오,사진, 조각 등 광범위한 매체를 다루는 예술가이다.
그는 <엑시트 마이크로시티>를 통해 경계가 해체되고 기능이 중첩되는 도시에 대한 상상을 제안한다. EMC는 그러한 도시의 탈구획화를 시도하는 자립형 마이크로시티 개념으로 도시 공간의 해체, 결합, 재구성을 통해 궁극적인 도시를 재구성함을 의미한다. 이러한 과정을 통해 그는 새로운 도시 공간의 중첩과 근접성이라는 상상력을 적용하여 새로운 만남을 위한 공간의 기회를 열어 놓는다.

Rashid RANA is a Pakistani visual artist who works with a wide range of media including painting, installations, video, photography, and sculptures. With *Exit Micro City*, he shares his vision of cities where boundaries are dissolved and functions overlap. EMC is a self-contained microcity that attempts to be a decompartmentalization of cities, which means that it reconstructs ultimate cities through collapsing, clustering, and regrouping urban spaces. Based on this reimagining of the overlap and proximity of new urban spaces, he opens up spatial opportunities for new encounters.

<엑시트 마이크로시티(EMC)>, 2021, 영화, 4분 14초
Exit Micro City (EMC), 2021, Film, 4 min 14 sec

[상영 시간표 Screening Timetable]

구분	시간	상영작 정보			비고	
		작품명	감독 및 프로듀서	러닝타임		
상시상영	10:00 – 15:00	마지막 생존자 *The Last One*	루카스 비즈너, 에스터 비즈너, 미리암 풀메코바 Lukas VIZNER, Ester VIZNER, Miriam FULMEKOVA	00:23:30	시간 내 무한 순차 반복 상영	
		테오 *Theo*	에두아르도 분스터, 벨렌 아바르자 Eduardo BUNSTER, Belen ABARZA	00:18:00		
		가상 행복 *e-Happiness*	마흐무트 타스 Mahmut TAŞ	00:04:59		
	15:10 – 17:00	세계 항해자 - 새로운 의식 협정 *The World Cruzer - A New Common Sense Pact*	요릭 니스, 루드거 크릴로스 에센 Yorick NIESS, Ludger KREILOS-ERICHSEN	01:45:32	19세 미만 관람 불가	
특별상영	15:10 – 17:00	제목 쓰기 *L'événement*	압둘라이 아민 카네 Abdoulaye Armin KANE	00:03:34	9/3,9/10, 9/17	시간 내 무한 반복 상영
		설탕 *Sugar*	오마르 사두네 Omar SAADOUNE	00:02:42	9/24,10/1,10/8	
		엑시트 마이크로시티(EMC) *Exit Micro City (EMC)*	라시드 라나 Rashid RANA	00:04:14	10/15,10/22,10/29	

네 발로 걷는 도시
A City That Walks on Four Legs

■ 함께 보면 좋은 작품 : 신재은, <어쩌면> (36p), 엑소네모, <메타버스 펫샵> (50p)
■ Works best viewed together: Jaeeun SHIN, *Maybe* (36p), Exonemo, *Metaverse Petshop* (50p)

■ <네 발로 걷는 도시> 연계 이벤트
[7구역: 우리만의 접촉지대* 만들기 (Contact Zone in ZONE 7)]
주제: 접촉지대에서 서로에게 응답하기
나는 하루 한 번 산책으로는 심심하긴 하지만, 누나가 바쁘다는 거 잘 알고 있어. 지난번에 카페에서 커피 한 모금 밖에 못 마셨는데 신나서 뛰어다니다가 커피 엎질렀던 거 미안해. 이번 주에는 말 잘 들을게. 약속해. 나 놀이터 데려가줄거지..?

아래의 QR코드를 접속하여 네이버 클로바 AI 더빙 영상을 남겨보세요. 여러분의 영상이 모여 7구역의 새로운 접촉지대가 됩니다. 전시 현장에서 참여를 인증해주시는 모든 분들께 동물 스트레스 볼을 드립니다.

우리가 '사랑'이라는 단어를 붙이는 동물은 반려동물만이 아니다. <네 발로 걷는 도시>는 농장동물, 야생동물, 실험동물까지 다양한 동물들의 삶과 사랑을 담은 사진전으로, (구)농림축산검역본부 야외 정원에 펼쳐진다. 2007년부터 시작되어 올해 16회를 맞이하는 농림축산검역본부의 동물사랑 사진전 역대 수상작들로 이루어진 이 특별전은 네 개의 발로 걷는 우리 주변의 여러 동물들에 대해, 너의 발로 도시를 걸으며 살아가는 삶들이 우리와 어떻게 연결되어 있는지 생각해보게 한다. 각자의 방식으로 위안과 행복이 되어주는 순간들을 감상하며 서로에게 곁을 내어줘서 고맙다고 따뜻하게 미소 지어 보자.

*접촉지대(Contact Zone)는 메리 프렛의 용어로 기존에는 권력이 작동하는 복합적인 장으로서의 의미를 지녔지만, 도나 헤러웨이에 의해 종과 종이 상호 의존을 지속하기 위한 만남의 장으로서 의미가 확장되었다.

Companion animals are not the only animals that humans believe have the ability to love. *A City That Walks on Four Legs* is a photo exhibition that captures the lives and loving relationships among various animals, including farm animals, wild animals, and laboratory animals, and is held in the outdoor garden of the Former Animal and Plant Quarantine Agency during APAP7. This special exhibition, featuring winning works from the previous Animal Love Photo Exhibition organized by the APQA (launched in 2007 and celebrating its 16th anniversary this year), invites us to think about the various animals around us, and how the lives they live while walking on four feets in this city are connected to ours. Let us appreciate the moments of comfort and happiness that they bring to us in their own way and give them a warm smile, thanking them for being for us.

<네 발로 걷는 도시> 2007-2023, 가변설치
A City That Walks on Four Legs, 2007-2023, Dimensions variable
*농림축산검역본부 동물 사랑 사진전 역대 수상작
*농림축산검역본부 동물질병관리부 동물보호과 자료 제공

APAP7은 기존의 야외 전시와 함께 거대 규모의 실내 전시를 도입했을 뿐만 아니라 야외와 실내의 모든 출품작을 '실감형 동영상'으로 소개하는 온라인 전시를 마련했다. 온라인 전시를 통해서 관객은 큐레이터들이 직접 쓴 친절한 '출품작 해설문'을 한영 텍스트와 오디오로 읽고 들을 수 있고, 전문가들이 촬영, 편집한 동영상을 통해 마치 실제 전시 현장에 있는 것처럼 모든 출품작을 생생하게 관람할 수 있다.

온라인 전시 감상 : www.apap7.or.kr

APAP7 not only features a large-size indoor exhibition to complement its existing outdoor exhibition, but also concurrently holds an online exhibition that introduces all the indoor and outdoor exhibits through immersive videos. The online exhibition allows viewers to explore the exhibitions virtually but as realistically as if they were at the venue by reading and listening to the curators' descriptions of the entries in both Korean and English and watching the videos filmed and edited by experts.

APAP7은 메인 프로젝트에 앞서 APAP7의 방향성을 설정하고 시민들의 참여를 높이기 위해 2022년 9월부터 2023년 6월까지 진행하는 프레 프로젝트를 기획했다. 안양 지역 작가들과 시민들의 참여로 이루어진 '아트 캠프, 아트 펜스, 비주얼 아카이브'와 같은 '커뮤니티 프로그램'과 함께 시민, 전문가의 의견을 청취하는 '시민/전문가 사전 간담회'가 그것이다. 사전 간담회에서 수렴된 의견은 메인 프로젝트에 적극적으로 반영되었고, 커뮤니티 프로그램의 여러 결과물은 메인 프로젝트의 실내 전시에서 다양한 방식으로 공개된다.

1. 커뮤니티 프로그램

안양 청소년, 지역민, 지역 작가와 상호 협력하는 커뮤니티 프로그램

아트 캠프

안양 소재 학교의 학생들을 대상으로 한 교육 프로그램이다. 아트 캠프는 안양의 정체성을 학생들이 주체적으로 모색하고 자유롭게 표현하도록 교육함으로써 안양과 APAP에 대한 지속적인 관심을 촉발할 수 있게 하였다. '학교 안 교육'과 '학교 밖 교육'으로 구성된 프로그램을 통해 학생들이 직접 기획과 디자인에 참여하여 제작한 '안양 굿즈'는 관련 교육의 결과물과 함께 메인 프로젝트의 실내 전시에서 공개된다.

대표 작가 : 진진아
참여 작가 : 최순호, 최해님
주강사 : 송자영, 오영선, 이치영, 인효경, 차혜영
보조강사 : 박현원, 권민, 정규현, 박은서, 채현경, 이재옥, 정상엽
협력 작가 : 김종혁, 이진영, 전윤희
참여 학생 : 안양 관내 중·고등학생 661명
(신성중, 신성고, 안양여중, 근명고, 대안여중)
총 참여 인원: 679명

The Pre Project, designed to clarify the direction of APAP7 and increase public participation in advance of the main project, was held from September 2022 to June 2023. It included Community Programs such as "Art Camp," "Art Fence" and "Visual Archives" held with the participation of local artists and residents of Anyang, Citizen/Expert Pre-Conference to collect the opinions of citizens and experts. The results of the community programs will be shared through the indoor exhibition of the main project.

1. Community Program

Local community programs connecting youths, residents, and artists of Anyang

Art Camp

An educational program for schools in Anyang, this was designed and held to encourage local students to learn about the identity of their city and express it freely so that they can develop an interest in the local culture and APAP. Anyang goods created as a result of the In-School Education Program and Out-of-School Education Program are showcased in the indoor exhibition space.

■ Leading artist : Jinah JIN
- Participating artists : Hainim CHEY, Soonho CHOI
- Main instructors : Jayeong SONG, Yeongseon OH, Chiyeong LEE, Hyogyeog IN, Hyeyeong CHA,
- Assistant instructors : Hyeonwon PARK, Min KWON, Gyuhyeon JEONG, Eunseo PARK, Hyeongyeong CHAE, Jaeok LEE, Sangyeop JEONG
- Collaborating artists : Jonghyeok KIM, Jinyeong LEE, Yunhui JEON
■ Participating students : 661 students attending middle school or high school in Anyang (from Shin Sung Middle School, Shin Sung High School, Anyang girls' Middle School, Keunmyung High School, Daean girls' Middle School)
■ Total participants : 679 persons

아트 펜스

안양의 재개발 공사 현장을 대상으로 가림막 미술을 실현하기 위한 지역 예술가들의 디자인 프로젝트이다. 작가들은 재개발지인 상록 마을에 오랫동안 거주했던 주민들의 추억이 담긴 장소를 직접 탐방하여 인터뷰, 사진, 탁본, 스케치의 방식으로 아카이브를 만들고 심층적 연구와 지역민과의 협력을 통해 최종적인 아트 펜스 디자인을 탄생시켰다.
펜스 모형과 함께 전시되는 인터뷰와 기록 영상, 책자와 다양한 아카이브 자료는 관객으로 하여금 도시 개발이라는 거시 목표에 가려진 실제 주민들의 다양한 서사에 주목하게 한다.

대표 작가 : 박효선
참여 작가 : 고순남, 박용하, 이영섭, 정창근, 허인혜, 홍미숙
보조강사 : 백승숙, 장경자, 곽인순
행정 지원 : 이지선
참여 주민 : 상록지구 주민 18명
총 참여 인원 : 29명

비주얼 아카이브

안양의 예술 생태계를 종합적으로 탐구 정리한 '시각 자료'를 선보이는 작업이다. 참여 예술가들은 안양 지역의 미술가와 시각예술 단체의 역사와 현황을 면밀하게 조사하고 관련 아카이브 자료를 체계적으로 재분류, 재구성하는 작업을 통해 '안양 예술에 관한 세밀한 정보 디자인'을 완성했다. 아울러 지역 작가 11명의 작업실을 탐방하면서 작업한 인터뷰 결과물과 다양한 아카이브 자료를 통해서 관객은 안양의 예술을 더욱더 자세히 이해할 수 있다.

대표 작가 : 우보형
참여 작가 : 김은경, 장지섭
인터뷰 대상 작가 : 오용길, 박한춘, 주운항, 이재옥, 전동화, 조운희, 금영보, 이기숙, 윤재일, 최순영, 진진아
자료수집·조사 지원 : 주시돌, 조현호, 나흥숙, 박미희
총 참여 인원 : 18명

Art Fence

A public design project to transform the fence screens used at construction sites in former Sangnok Village that create a somewhat desolate-looking landscape, this used photographs, rubbings, and sketches that capture the memories of the village among the residents who have lived in there for a long time before the urban development project, to recreate them into design works. The video records, interview videos, booklets, and archival materials exhibited with the fence replica draw attention to the narratives of residents, which have taken a back seat to urban development.

- Leading artist : Hyoseon PARK
- Participating artists : Soonnam GO, Yongha PARK, Youngseob LEE, Changkeun JUNG, Inhye HEO, Misuk HONG
- Assistant instructors : Seungsuk BAEK, Gyeongja JANG, Insoon KWAK
- Administrative support : Jiseon LEE
- Participating residents : 18 residents from Sangnok District
- Total participants : 29 persons

Visual Archives

To create a comprehensive set of visual data representing the artistic ecosystem in Anyang, the project included the investigation of artists and visual arts organizations based in the city and the archiving work required to systematically collect, categorize, and reorganize related materials, which resulted in the completion of information design. The project also involved interviews with 11 local artists as well as visits to their studios to get a glimpse into their working processes and artistic worlds.

- Leading artist : Bohyung WOO
- Participating artists : Eunkyung KIM, Jisup JANG
- Artists interviewed : Yongkil OH, Hanchun PARK, Woonhang JOO, Jaeok LEE, Donghwa CHUN, Woonhee CHO, Youngbo KEUM, Kisook LEE, Jaeil YOON, Soonyoung CHOI, Jinah JIN
- Data collection and research support staff : Sidol JOO, Hyunho CHO, Heungsuk NA, Mihee PARK
- Total participants : 18 persons

2. 시민 / 전문가 사전 간담회

APAP7은 역대 APAP에 대한 시민과 전문가의 다양한 평가와 비판적 의견을 수렴하고, APAP7의 방향성을 설정하고자 '시민/전문가 사전 간담회'를 개최했다. 이 행사는 APAP가 안고 있는 문제점과 해결 방안을 '모두 함께' 모색하고, APAP7이 지향할 통합 비전을 마련하는데 주요한 역할을 했다. 이 사전 간담회에서 제기되었던 '지역 예술가의 참여 확대, 시민 및 타 장르 예술가의 참여 확대'와 같은 다양한 의견은 메인 프로젝트에 적극적으로 반영되었다.

시민 사전 간담회

일시 : 2022. 10. 14. 14:00 - 17:00
장소 : 안양파빌리온
참석자 : 총 51명(안양시민, 안양예술공원 상인회, 안양예총 회원, APAP 관계자 등)

시민 의견 및 내용 반영
-지역 작가 참여 활성화를 위한 공모 확대 필요성이 논의됨에 따라 APAP7 청년 작가 공모전 진행
-간담회를 통해 다양한 이해 관계자의 거버넌스 구축 및 협력 진행

전문가 사전 간담회

일시 : 2022. 12. 3. 14:00 - 17:00
장소 : 안양파빌리온
대상 : 총 14명(지역 문화 예술 분야 전문가 및 APAP 관계자)

전문가 의견 및 내용 반영
-공동체 예술에서 소통의 중요성을 인지하고 시민과 지역 예술인의 능동적 참여 방안 모색
-창의적 사고 계발을 위한 구체적 교육 프로그램 연구
-지역성·환경을 고려한 홍보마케팅, 시민 참여, 운영 재검토 등을 통한 APAP 브랜드 아이덴티티 구축 노력

2. Citizen/Expert Pre-Conference

Preliminary conferences organized to analyze the status of the previous APAPs, identify challenges and solutions, and focus on the direction of APAP7 to derive an integrated vision for exhibitions, research, education, and outreach strategies.

Citizen Pre-Conference

■ Date and time : Oct. 14, 2022, 14:00 - 17:00
■ Location : Anyang Pavilion
■ Participants : 51 in total (Anyang citizens, Anyang Art Park Merchants Association, Anyang Artists Association, APAP officials, etc.)

■ Opinions and ideas of the public reflected in APAP7
- Ran the APAP7 Young Artist Competition, as the need to expand the competition in order to activate the participation of local artists was discussed
- Established and implemented governance by various stakeholders through the conference

Expert Pre-Conference

■ Date and time : Dec. 3, 2022, 14:00 - 17:00
■ Location : Anyang Pavilion
■ Participants : 14 in total (experts in the field of local culture and art and APAP officials)

■ Expert opinions and ideas reflected in APAP7
- Recognized the importance of communication in community art, and seek ways to actively engage citizens and local artists
- Researched specific educational programs to help develop creative thinking
- Efforts to build the APAP's brand identity through promotional activities, civic engagement, and operational review in consideration of the regional and environmental characteristics

APAP7은 메인 프로젝트가 준비되고 종료되기까지의 모든 과정을 많은 사람과 공유하기 위해 포스트 프로젝트를 마련했다. 2023년 12월까지 진행되는 이 포스트 프로젝트는, 자발적 서포터즈 및 청년 비평가 육성을 위한 'APAP7 프렌즈'와 더불어 APAP7의 결과를 평가하고 향후 발전적 행사를 도모하기 위한 '시민/전문가 사후 평가회'로 구성되어 진행된다. 이 포스트 프로젝트는 APAP7의 자기반성을 거쳐 더욱더 발전적인 모습의 APAP8를 준비하기 위한 성찰의 장으로 자리한다.

1. 커뮤니티 프로그램

APAP7 프렌즈

참여자 : 경예신, 김성아, 김채현, 민선빈, 박은혜, 박인빈, 소경진, 시바타시이나, 윤효은, 이정민, 임수아, 임유리, 조영지, 진주, 최유진
활동기간 : 2023. 5. - 11.

진행 일정

5. 20.	발대식 및 교육
6. 9. - 6. 10.	국내 학술 컨퍼런스 참여
7 - 8월	APAP7 도슨트 시범 투어 참관
8. 25. - 11. 2.	전시 관람 및 관련 프로그램 참여 (야외 전시, 실내 전시, 개막식, 국제 학술 컨퍼런스, 전시 교육 프로그램, 아티스트 토크, 투어 프로그램, 도슨트 등)
11월(예정)	해단식 및 활동 공유회

2. 시민-전문가 사후 평가회

일시 : 전시 종료 후 개최 (11월 예정)
대상 : 안양시민 및 전문가, APAP7 관계자 등

*사후 평가회 일시 및 장소는 추후 APAP7 공식 인스타그램 (@apap7.official)과 홈페이지(www.apap7.or.kr)에 공지됩니다. 사전 등록을 통해 참여하실 수 있습니다.

APAP7 has organized a post project to share the entire process of preparing for and completing the main project with as many people as possible. The post-project, which will continue until December 2023, consists of two sections. First, "APAP7 Friends" is a program to foster volunteer supporters and young critics. Second, citizen/expert post-conferences will evaluate the successes of APAP7 and seek improvements for the future projects. This post project will serve as a forum for self-assessment in order to prepare for APAP8 based on the experience of hosting APAP7 concludes.

1. Community Program

APAP7 Friends

■ Participants : Yeshin KYUNG, Seong-a KIM, Chaehyun KIM, Seonbin MIN, Eunhye PARK, Inbin Jenny PARK, Gyeongjin SO, SHIBATA SHIINA, Hyoeun YOON, Jungmin LEE, Sooa IM, Yuri LIM, YoungJi JO, Joo JIN, Yujin CHOI
■ Activity period : May - Nov. 2023

■ Activity schedule

May 20	Launch ceremony and participant training
June 9 - 10	Participation in domestic academic conference
July - August	Visit the APAP7 docent demonstration tour
Aug. 25 - Nov. 2	Exhibition viewing and participation in related programs (Outdoor exhibition, indoor exhibition, opening ceremony, international academic conference, exhibition education program, talk with artists, tour programs, docent tour programs, etc.
November (TBD)	Disbanding ceremony and activity sharing session

2. Citizen/Expert Post-Conference

■ Date : Held following the end of the exhibition (scheduled for November)
■ Participants : Anyang residents and experts, APAP7 officials, etc.
*The date and location of the post-conference will be announced on APAP7's official Instagram page (@apap7.official) and website. The conference is open for participation to anyone who pre-registers.

국내 학술 컨퍼런스

주제 : 공공예술과 지역 발전

내용 : 안양공공예술프로젝트의 정체성 및 역할과, 행사 지속 정당성, 방향성 등 탐색

일시 및 장소
1일차 : 2023. 6. 9.(금) 9:00 - 16:45 안양아트센터 컨벤션홀, 갤러리 미담
2일차 : 2023. 6. 10.(토) 10:00 - 14:25 안양아트센터 컨벤션홀

주최 : 안양시
주관 : 안양문화예술재단, 한국지역문화학회

주요 세부 논의 주제 : 지역문화와 지역발전, 공공예술의 가치 탐색, 공공예술의 흐름과 지향, 유휴시설의 문화적 재생, 공간 재생과 거버넌스, 안양공공예술프로젝트 발전 방안(라운드 테이블), 공공예술 지원 정책 탐색, 지역문화자원과 지역 활성화

국제 학술 컨퍼런스

주제 : 당신의 상상공간

내용 : 도시의 공공예술에 대한 학제적 논의를 통해 안양공공예술프로젝트의 국제적 위상 정립 모색

일시 : 2023.8.26.(토) 9:00 - 18:00
장소 : 안양아트센터 컨벤션홀

주최 : 안양시
주관 : 안양문화예술재단, 한국문화예술경영학회

주요 세부 논의 주제 : 공공예술과 헤테로토피아적 도시 공간, 공공예술을 통한 지역사회 역량 강화

Domestic Academic Conference

Theme : Public Art and Regional Development
Content : Exploring the identity and role of the Anyang Public Art Project, the justification for the continuation of the event, and the direction of the project

Date and Venue
Day 1 : Friday, Jun. 9. 2023, 9:00 - 16:45
Anyang Art Center Convention Hall, Gallery Midam
Day 2 : Saturday, Jun. 10. 2023, 10:00 - 14:25
Anyang Art Center Convention Hall

Hosted by Anyang City
Co-Organized by Anyang Foundation for Culture & Arts, International Association for Glocal Culture

Discussion Topics : Local Culture and Regional Development, Exploring the Value of Public Art, Flow and Orientation of Public Art, Cultural Regeneration of Idle Facilities, Space Regeneration and Governance, Anyang Public Art Project Development Measures (Round Table), Exploring Public Art Support Policies, Local Cultural Resources and Regional Vitalization

International Academic Conference

Theme : Your Imaginary Space
Content : Establishing the international status of APAP through interdisciplinary discussions of public art in cities

Date and Time : Aug. 26. 2023, 9:00 - 18:00
Venue : Anyang Arts Center Convention Hall

Hosted by Anyang City
Co-Organized by Anyang Foundation for Culture & Arts, Korean Society of Arts and Culture Management

Discussion Topics : Public Art and Heterotopic Urban Spaces, Fostering Commmunity Empowerment Through Public Art

제7회 안양공공예술프로젝트 전시 기간 동안 세 개의 주제로 진행되는 연계 프로그램을 운영합니다.

[전시 연계 프로그램]

1. 아트 살롱

1) 나는 아직 여기에 있어

APAP의 공공예술적 자산을 신체에 대한 상상적 해석을 통해 풀어낸 2가지의 융복합 프로그램 운영

○ **7구역 시간여행**

-소개 : APAP7 작품을 보드게임의 요소로 활용하여 공동체성을 도모하는 프로그램

-일시 : 상시 운영 ※ 집중 기간 : 9.1.(금) - 10.(일)

-장소 : 검역본부 야외 정원

○ **드림 패럴림픽 with APAP7**

-소개 : 장애인스포츠 체험과 인식 개선 교육을 통해 살아가는 통합사회의 가치 인식 유도

-일시

학생 : 9. 6.(수), 9. 7.(목), 9. 8.(금), 9. 12.(화), 9. 13.(수), 9. 14.(목), 9. 15.(금)

일반 : 9. 9.(토), 9. 10.(일)

장소 : 검역본부 자전거 교육장

2) 핸드쉐이킹 : 안양탐구생활

도시 속 다양한 층위의 구성원들이 만나서 손을 맞잡고 경계를 허무는 방법에 대해 논의

○ **손 내밀기 - 조우**

-소개 : 안양에서의 나의 삶을 공유하며 우리가 사는 도시를 알아보는 공론장 마련

-일시 : 10. 11.(수) 19:00, 10. 25.(수) 19:00

-장소 : 검역본부 1F 아트 라이브러리

○ **손 맞잡기 - 집합**

-소개 : 가상의 책을 읽었다는 전제하에 자유롭게 대화하는 가상 독서회

-일시 : 9. 23.(토) 11:00, 10. 14.(토) 11:00

-장소 : 검역본부 1F 아트 라이브러리

○ **손 흔들기 - 공생**

-소개 : 반려인으로서의 생활 방식을 나누며 비인간과의 공생 방안에 대한 담소회

-일시 : 10. 17.(화) 14:00, 10. 31.(화) 14:00

-장소 : 검역본부 주차장 <팔렛세움>

3) 엉망종이 워크숍

-소개 : 자투리 종이 등 잉여의 결과물들을 활용하여 가렌더, 모빌 제작

-일시 : 9.5.(화) 11:00, 14:00, 9.9.(토) 11:00, 15:00, 9. 21.(목) 14:00, 9. 28.(목) 14:00, 10. 9.(월) 14:00, 10. 19.(목) 14:00

-장소 : 검역본부 1F 아트 라이브러리

During the APAP 7 exhibitions, three thematic workshops are held as concurrent programs.

[Exhibition-related programs]

1. Art Salon

1) I'm Still Here

Two convergence programs to rediscover APAP's public art assets through imaginative interpretations of the human body

○ **Time Travel in ZONE 7**

-Desc. : A program to promote a sense of community by using entries to APAP7 as elements of a board game

-Date : Always open

※ Intensive operation : Sep. 1.(Fri) - Sep. 10.(Sun)

-Venue : APQA Outdoor Garden

○ **Dream Paralympics with APAP7**

-Desc. : Raise awareness of the value of social integration through the experience of sports for the disabled and awareness education

- Date :

Students : Sep. 6.(Wed), Sep. 7.(Thu), Sep. 8.(Fri), Sep. 12.(Tue), Sep. 13.(Wed), Sep. 14.(Thu), Sep. 15.(Fri)

Other : Sep. 9.(Sat), Sep. 10.(Sun)

Venue : APQA Bicycle Training Center

2) Handshaking : Exploring Life in Anyang

People from different walks of life in the city meet to shake hands and discuss ways to break boundaries

○ **Offering Hands - Encounter**

-Desc. : A public forum to rediscover Anyang by sharing different life experiences in the city

-Date : Oct. 11.(Wed) 19:00, Oct. 25.(Wed) 19:00

-Venue : Art Library (APQA 1F)

○ **Holding Hands - Gathering**

-Desc. : A imaginary book club where participants talk freely under the premise that they have read a virtual book

-Date : Sep. 23.(Sat) 11:00, Oct. 14.(Sat) 11:00

-Venue : Art Library (APQA 1F)

○ **Shaking Hands - Symbiosis**

-Desc. : A discussion session on coexistence with non-humans while sharing lifestyle as people living with companion animals

-Date : Sep. 23.(Sat) 11:00, Oct. 14.(Sat) 11:00

-Venue : *Palletseum* (APQA parking space)

4) 가족사랑주간 : 특별 프로그램
-소개 : 언제 어디서나 맛있는 행복을 전달하는 오뚜기 푸드트럭 <YELLOW KITCHEN>
-일시 : 10. 5.(목) - 10. 7.(토)
-장소 : 검역본부 야외 정원

5) '동물사랑주간' 특별 프로그램
○ **네 발로 걷는 도시 - 동물 사랑 사진전**
-소개 : 농장동물, 야생동물, 실험동물까지 다양한 동물들의 삶과 사랑을 담은 사진전
-일시 : 10. 24.(화) - 10. 29.(일)
-장소 : 검역본부 야외 정원

○ **교육 프로그램**
-소개 : 동물사랑 활동지 체험과 쥐, 개구리 증강현실 해부 실험 체험 프로그램
-일시 : 상시 운영
-장소 : 검역본부 1F 아트 라이브러리

6) 어린이 체험 프로그램 with 긱블
○ **체험 프로그램 <긱블 랜드>**
-소개 : 실내에서는 체험할 수 없는 긱블의 체험형 작품을 야외에서 마음껏 체험하는 시간
-일시 : 10. 9.(월) - 10. 15.(일)
-장소 : 검역본부 야외 정원
○ **교육 프로그램 <괴짜 과학자 긱블과 함께 하는 키트 만들기>**
-소개 : 긱블의 기존 키트를 직접 만들어 보는 시간
-일시 : 10. 7.(토) - 10. 9.(월), 10. 14.(토) - 10. 15.(일), 1일 2회 (예약 - 긱블에듀)
-장소 : 검역본부 야외 정원, 2F 긱블 전시 공간

2. 아트 마켓
-소개 : APAP7 자체 굿즈에서부터 협력기관 상품을 구입할 수 있는 공간
-일시 : 상시 운영
-장소 : 검역본부 1F 아트 마켓

3. 아트 라이브러리
-소개 : 시민들의 휴식공간이자 문학평론가의 전문 큐레이션으로 구성되는 새로운 도서관
-일시 : 상시 운영 ※ 전시 기간 중 전시 연계 퍼포먼스 진행 예정(추후 공지)
-장소 : 검역본부 1F 아트 라이브러리(북 만달라)

---

3) Messy Paper Workshop
- Desc. : Making garlands or mobiles using wasted materials, such as remnants of paper
- Date : Sep. 5.(Tue) 11:00, 14:00, Sep. 9.(Sat) 11:00, 15:00, Sep. 21.(Thu) 14:00, Sep. 28.(Thu) 14:00, Oct. 9.(Mon) 14:00, Oct. 19.(Thu) 14:00
- Venue : Art Library (APQA 1F)

4) Family Appreciation Week : Special Program
-Desc. : OTTOGI Food Truck <YELLOW KITCHEN> delivers tasty food and happiness anytime, anywhere
-Date : Oct. 5.(Thu) - Oct. 7.(Sat)
-Venue : APQA Outdoor Garden

5) Special Programs for Animal Love Week
○ **A City That Walks on Four Legs - Animal Love Photo Exhibition**
-Desc. : A photo exhibition depicting the life and love of various animals, including farm animals, wild animals, and laboratory animals
- Date : Oct. 24.(Tue) - Oct. 29.(Sun)
- Venue : APQA Outdoor Garden
○ **Education Program**
- Desc : A program promoting the love of animals through activity sheets, and an AR experience of dissection experiments (rats and frogs)
- Date : Always open
- Venue : Art Library (APQA 1F)

6) Children's Experience Program with Geekble
○ **<Geekble Land>**
- Desc. : Welcome to "Geekble Land," where children can touch and interact with Geekble's works in the outdoor garden!
- Date : Oct. 9.(Mon) - Oct. 15.(Sun)
- Venue : APQA Outdoor Garden
○ **<Maker's day with Geekble>**
- Desc. : Maker's day with Geekble's kit where children can make their own!
- Date : Oct. 7.(Fri) - Oct. 9.(Mon), Oct. 14.(Sat) - Oct. 15.(Sun)
(Apply to participate on Geekble Edu)
- Venue : APQA Outdoor Garden, Geekble's Exhibition Space (APQA 2F)

2. Art Market
- Desc. : A space where visitors can purchase merchandise from APAP7 and partner organizations
- Date : Always open
- Venue : Art Market (APQA 1F)

3. Art Library
- Desc. : Performance at the library as a resting place for citizens and cultural space through professional curation by literary critics
- Date : Always open
(※ Exhibition-related performance will be held during the exhibition - TBD)
- Venue : Art Library (*Book Mandala*) (APQA 1F)

커뮤니티 프로그램
COMMUNITY PROGRAM

[특별 주간 일정 Themed Weeks]

Theme 추진내용	8월 Aug.	9월 Sep.				10월 Oct.				11월 Nov.
	5주 5th week	1주 1st week	2주 2nd week	3주 3rd week	4주 4th week	1주 1st week	2주 2nd week	3주 3rd week	4주 4th week	1주 1st week
미술주간 Korea Art Week (9.1. - 10.)	개막 Opening									
드림 패럴림픽 Dream Paralympics (9.9. - 22.)										
가족사랑주간 Family Love Week (9.26. - 10.7.)										
긱블주간 Geekble Week (10.9. - 15.)										
동물사랑주간 Animal Love Week (10.24. - 29.)										폐막 Closing

강연 프로그램
LECTURE PROGRAM

APAP7 렉처

APAP7을 만든 다양한 직업군 중, 8개 분야(전시 기획, 미술교육, 작품 설치와 운송, 건축, 철학, 공학, 검역,장애인 스포츠)의 연사들과 안양 지역 내 대학교를 연계하여 찾아가는 진로 특강

대상 : 문화 예술 분야 취업을 희망하는 대학(원) 재학생 및 청년

신청 방법 : APAP7 공식 인스타그램(@apap7.official), APAP7 공식 홈페이지 내 링크 참조

APAP7 Lectures

Lectures by experts in exhibition planning, art education, art installation and transportation, architecture, philosophy, engineering, quarantine, and sports for the disabled, which are among the fields dealt with in APAP7. Speakers will visit colleges in the Anyang area to provide students with career-related insights.

Target : College students and young adults who want to pursue careers in the arts and culture sector

How to apply : Use the link on the APAP7's official Instagram (@apap7.official) page and official homepage of APAP7.

(구)농림축산검역본부 도슨트투어 *무료
(구)농림축산검역본부의 APAP7 작품을
전문 도슨트의 해설과 함께 감상하는 프로그램

도슨트투어
화-일 10:30, 11:30, 13:30, 14:30, 15:30 (40~50분)
영어 도슨트투어
9. 9.(토), 10. 14.(토) 13:00 (60분)
수어 도슨트투어
9. 6.(수), 9. 7.(목), 9. 8.(금) 10:30 / 9. 9.(토), 9. 10.(일) 14:30 (60분)

(구)농림축산검역본부 스페셜투어 *무료

예술감독의 나이트투어
9. 8.(금), 9. 15.(금), 10. 6.(금), 10. 20.(금) 19:00 (60분)
반려견투어
10. 24.(화), 10. 25.(수), 10. 26.(목), 10. 27.(금) 14:00 (60분)

■ 시작 장소 : (구)농림축산검역본부 본관동
■ 신청 방법 : 제7회 안양공공예술프로젝트 네이버 예약 신청

안양예술공원 작품투어 *유료
안양예술공원의 아름다운 숲과 하천을 걸으며 APAP7 작품과 더불어
역대 APAP 작품을 관람하는 프로그램

작품투어
화-금 11:00, 14:00
토, 일 11:00, 14:00, 16:00 (60~90분)
나이트투어
8. 30.(수) 20:00 / 9. 27.(수), 10. 25.(수) 19:00 (60~90분)
영어투어
9. 23.(토), 10. 28.(토) 13:00 (60분)

■ 시작 장소 : 안양파빌리온
■ 신청 방법 : (재)안양문화예술재단 홈페이지 신청
■ 관람 요금 : 성인 2,000원
어린이 및 청소년(만 18세까지) 1,000원
*나이트투어 3,000원(성인, 어린이 동일)

※ 도슨트 프로그램은 온라인 사전 예약으로 운영되며, 예약 정원 미달 시 당일 현장 접수가 가능합니다.
※ 단체 관람(20명 이상)은 별도로 전화 예약 부탁드립니다. (031-687-0912)

DOCENT TOUR
Programs to view APAP artworks with English commentary by professional docents

APQA TOUR
Sep. 9.(Sat), Oct. 14.(Sat) 13:00 (60 min)
*Free

ANYANG ART PARK TOUR
Sep. 23.(Sat), Oct. 28.(Sat) 13:00 (60 min)
*Price (KRW)
Adults-2,000, Children and teenagers-1,000

※ You can apply for the docent tours on the APAP7 website.
(www.apap7.or.kr)

QPICKER

■ 큐피커(QPICKER) 앱에서 APAP7 오디오 가이드를 들으실 수 있습니다.
■ Install the QPICKER app now and immerse yourself in the stories of APAP7!

주최 / 주관

50 ANYANG ANNIVERSARY
안양시
안양문화예술재단

후원 / 협찬 / 협력

문화체육관광부
예술경영지원센터
미술주간
질병관리청
대한장애인체육회
Embassy of Sweden Seoul
AC/E PLACE
NCAF 國藝會
NATIONAL ARTS COUNCIL SINGAPORE
창원문화재단
ANYANG
IAGC
AKM 한국문화예술경영학회
CCF
SAMHWA 삼화페인트
KSA
altdif
sunbrella
SuRyuSanBang
문학동네
안그라픽스
SOCIAL WALK

미디어 후원

월간미술
Art In Culture
PUBLIC ART
미술세계
Art&Criticism 미술과비평
Seoul Art Guide
neolook.com 네이룩

관람 정보

■ 전시 기간
2023. 8. 25.(금) ~ 11. 2.(목)
■ 관람 시간
10:00 ~ 18:00 (입장 마감 17:00)
*휴관일 : 매주 월요일 및 연휴 익일, 추석 당일
8월 – 28일
9월 – 4일, 11일, 18일, 25일, 29일
10월 – 4일, 10일, 16일, 23일, 30일
■ 관람료 무료
■ 전시장 안내
A. (구)농림축산검역본부
경기도 안양시 안양로 175 (안양동 480번지)
B. 안양예술공원
경기도 안양시 만안구 예술공원로 131 (석수동 240-18)

오시는 길

A. (구)농림축산검역본부
■ 대중 교통
• 1호선 안양역 (1번 출구) 하차 → 마을버스 2번(신성중학교행) 환승 → 소방서 하차(안양역 정류장에서 11개 정류장 이동) → 도보 10분 내 도착
• 지하철 1호선 명학역(1번 출구) 하차 → 도보 약 260m → 안양아트센터 정류장에서 만안구청 방면 버스(1, 1-2, 8-2, 11-2, 15, 15-2, 20, 31-7, 32, 88)탑승 → 2개 정류장 이동 → 안양센트럴헤센 하차 → 도보 5분 내 도착

■ 주차 안내
*(구)농림축산검역본부 내 주차장(무료) : 매우 혼잡하여 주차가 불가한 경우가 있으니 양해 부탁드리며, **가급적 대중교통을 이용**하여 주시기 바랍니다.
*이용 가능한 부근 주차장
- 만안구청 공영주차장(60분 무료) : 안양시 만안구 안양로 138
- 안양아트센터 공용주차장(유료) : 안양시 만안구 문예로36번길 16
- 수리산1 노상 공영주차장(유료) : 안양시 만안구 안양동 442
- 수리산2 노상 공영주차장(유료) : 안양시 만안구 안양동 487-2

B. 안양예술공원
※ 작품 설치 위치는 6-7p에서 확인해주세요.
※ 자세한 작품 위치는 안양파빌리온(예술공원로 180)에서 안내해 드립니다.
■ 대중 교통
지하철
• 1호선 안양역 (1번 출구) 하차 → 마을버스 2번(안양예술공원행) 환승 → 안양예술공원종점, 갈메산기도원입구 정류장 하차 → 도보 2분
버스
• 일반버스 5530, 5625, 5626, 5713, 1, 20, 51, 900
• 마을버스 5-2, 6-2, 6-3
안양예술공원 정류장 하차 후, 도보로 2-10분 이동

Visitor Information

■ **Exhibition period** Aug. 25 (Fri) - Nov. 2 (Thu), 2023
■ **Opening hours** 10:00 ~ 18:00 (Last entry: 17:00)
* Closed on : Mondays, the day after a consecutive holiday, the day of Chuseok
Closed days include the following dates :
August – 28th
September – 4th, 11th, 18th, 25th, 29th
October – 4th, 10th, 16th, 23rd, 30th
■ **Entry fee** Free
■ **Exhibition location information**
A. Former Animal and Plant Quarantine Agency
Address: 175, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do
(480 beonji, Anyang-dong)
B. Anyang Art Park
Address: 131, Yesulgongwon-ro, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do
(240-18 Seoksu-dong)

Directions

A. Former Animal and Plant Quarantine Agency
■ **Public transport**
• Take the Seoul Line 1 Subway and get off at Anyang Station and leave via Exit 1 → Take the Community Bus #2 (yellow bus) at the bus stop near the exit (Headed for Shinsung Middle School) → Get off at the Fire Station bus stop (11 stops away from Anyang Station)→ It will take 10 minutes on foot to arrive
• Take the Seoul Line 1 Subway and get off at Myeonghak Station and leave via Exit 1 → Walk about 260m to the Anyang Arts Center bus stop → At the Anyang Arts Center bus stop, take any bus headed for Manan-gu Office (these buses include the numbers: 1, 1-2, 8-2, 11-2, 15, 15-2, 20, 31-7, 32, 88) → Travel for 2 stops → Get off at Anyang Central Hessen → It will take 5 minutes on foot to arrive

■ **Parking lot information**
*A parking lot is available at the Former Animal and Plant Quarantine Agency (Parking is Free): Please note that it is very crowded, and you may not find a spot to park your car. Please take this into consideration and use public transportation if possible.
*Additional parking lots located nearby
- Public parking lot at Manan-gu Office (the first 60 minutes is free): 138, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do
- Shared parking lot at Anyang Arts Center (paid parking): 16, Munye-ro 36beon-gil, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do
- Surisan Mountain 1 outdoor public parking lot (paid parking): 442, Anyang-dong, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do
- Surisan Mountain 2 outdoor public parking lot (paid parking): 487-2, Anyang-dong, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do

B. Anyang Art Park
※ See page 6-7 for locations of art pieces.
※ Visit Anyang Pavilion (180, Yesulgongwon-ro) to get information about the locations of art pieces.

■ **Public transport**
Subway
• Take Seoul Line 1 Subway and get off at Anyang Station. Leave station via Exit 1→ Take the Community Bus #2 (yellow bus) at the bus stop near the exit (Headed for Anyang Art Park) → Get off at Anyang Art Park Last Stop (Galmesan Prayer House Entrance) → It will take 2 minutes on foot to arrive
Bus
The following buses can take you to Anyang Art Park :
• Green Bus: numbers 5530, 5625, 5626, 5713, 1, 20, 51, 900
• Community Bus (yellow): numbers 5-2, 6-2, 6-3
Get off at Anyang Art Park and walk from 2 to 10 minutes (depending on which bus is taken)

■ 주차 안내

안양예술공원 공영주차장 (경기도 안양시 만안구 예술공원로 131번길 7)

운영시간 평일 9:00~19:00(4~10월), 10:00~18:00(11~3월)

주말 9:00~21:00(4~10월), 10:00~19:00(11~3월)

이용요금 최초 30분 400원 초과 10분마다 200원(1시간까지 기준)

A. (구)농림축산검역본부 → B. 안양예술공원

도보 610m 이동 → 소방서 정류장 승차(마을버스 2번, 안양예술공원행) → 21개 정류장 이동 → 안양예술공원 종점, 갈메산기도원 입구 하차 → 도보 2분

B. 안양예술공원 → A. (구)농림축산검역본부

도보 530m 이동 → 안양예술공원 종점, 갈메산기도원 입구 승차(마을버스 2번) → 20개 정류장 이동 → 소방서 하차 → 도보 560m 이동(10분)

편의 시설

A. (구)농림축산검역본부

- 1층 : 종합 안내소(휠체어 및 유모차 무료 대여), 수유실
- 휠체어 경사로 (1~2층 간 이동)
- 야외정원 : 이동식 장애인화장실

*6-7p의 지도에 휠체어 관람 동선 안내가 표기되어 있습니다.

*화장실은 대강당동 화장실을 사용해주시기 바랍니다.

B. 안양예술공원 내

- 안양파빌리온 : 안내데스크, APAP 서가(도서)

문의

관람 / 단체 관람 / 도슨트 및 프로그램 참여 문의

031-687-0912

*20인 이상 단체 관람의 경우, 위의 연락처로 사전신청 바랍니다.

홍보/언론보도

031-687-0921

2023apap7@gmail.com

@APAP7(페이스북) / @apap7.official(인스타그램)

www.apap7.or.kr

■ Parking lot information

Public parking lot at Anyang Art Park (7, Yesulgongwon-ro 131beon-gil, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do)

Opening hours during weekdays : 9:00-19:00 (Apr-Oct), 10:00-18:00 (Nov-Mar)

Opening hours during weekends : 9:00-21:00 (Apr-Oct), 10:00-19:00 (Nov-Mar)

Parking Fee: KRW 400 for the first 30 minutes, KRW 200 for every 10 minutes after the initial 30 minutes has elapsed (this rate applies for the first hour and is subject to change afterwards)

A. Former Animal and Plant Quarantine Agency → B. Anyang Art Park

Walk 610m to the Fire Station bus stop→ Take the Community Bus # 2 (yellow bus) that is headed for Anyang Art Park → Travel for 21 stops → Get off at Anyang Art Park Last Stop (Galmesan Prayer House Entrance) →It will take 2 minutes on foot to arrive

B. Anyang Art Park → A. Former Animal and Plant Quarantine Agency

Walk 530m to the Anyang Art Park bus stop → Take the Community Bus #2 (yellow bus)) at the Anyang Art Park Last Stop (Galmesan Prayer House Entrance) → Travel for 20 stops → Get off at the Fire Station bus stop → Walk for 560m. It will take 10 minutes on foot to arrive.

Convenience Facilities

A. Former Animal and Plant Quarantine Agency

- 1st floor : Information center (wheelchairs and strollers available to rent, free of charge)
- Wheelchair ramp (between the 1st and 2nd floors)
- Outdoor garden : portable restrooms for the disabled are available

*See page 6-7 for the Wheelchair Accessibility Information.

*Restrooms available in the main auditorium building.

B. Anyang Art Park

- Anyang Pavilion : Information desk, APAP bookstand with related books

Inquiry

Contact for inquiries about tours, group tours, available guides, and program information

031-687-0912

*For group tours composed of 20 or more people, please call the number above and make a reservation.

Promotions/Press releases

031-687-0921

2023apap7@gmail.com

@APAP7 (Facebook) / @apap7.official (Instagram)

www.apap7.or.kr

안양문화예술재단

이사장
최대호

대표이사
박인옥

문화사업본부

본부장
변동술

공공예술부

부장
김연수

차장
노용국, 한상호

과장
김제완, 권종철, 한찬섭

대리
전은정

주임
오윤미

안양파빌리온 매니저
김지연

종합관광안내센터 매니저
김정연, 서연주

도슨트
김영순, 김정희, 박미정, 박정희, 백선지, 신진아, 안은선, 이경희, 이귀자, 이선경, 이신아, 이주현, 정인진, 최정임, 허지은

Anyang Foundation for Culture & Arts

President
Daeho CHOI

CEO
Inok PARK

큐레토리얼팀

예술감독
김성호

수석 큐레이터
김한별

큐레이터
김상은, 장남호

어시스턴트큐레이터
고혜민, 박수정, 이후성

어시스턴트 홍보
진예슬

지역문화전문인력
김도윤, 이유경

인턴
김은송, 박소영, 신현지, 심지원, 이서원, 이정민, 임채빈, 정이림

Cultural Enterprise Division

Head of Division
Dongsuel BYEON

Department of Public Art

Head of Dep.
Yeonsu KIM

Senior Manager
Yongguk NOH, Sangho HAN

Manager
Jewan KIM, Jongchul KWON, Chansub HAN

Assistant Manager
Eunjung CHUN, Yunmi OH

Anyang Pavilion Manager
Jiyeon KIM

Anyang Tourist Information Center Manager
Jeongyeon KIM, Yeonju SEO

Docent
Youngsoon KIM, Junghee KIM, Meejung PARK, Jeonghee PARK, Sunji BAEK, Jina SHIN, Eunsun AHN, Kyunghee LEE, Gwuija LEE, Sunkyung LEE, Shinah LEE, Juhyun LEE, Injin JEONG, Jeongim CHOI, Jieun HEO

Curatorial Team

Artistic Director
Sung-Ho KIM

Chief Curator
Hanbyul KIM

Curator
Sangeun KIM, Namho JANG

Assistant Curator
Hyemin GO, Soojeong PARK, Hoosung LEE

Assistant PR
Yeseul JIN

Coordinator
Doyun KIM, Yugyeong LEE

Intern
Eunsong KIM, Soyoung PARK, Hyunjee Shin, Jiwon SHIM, Seowon LEE, Jungmin LEE, Chaebin IM, Yilim JUNG

발행 정보
IMPRINT

제7회 안양공공예술프로젝트 가이드북

발행인
최대호

발행처
(재)안양문화예술재단
경기도 안양시 만안구 문예로36번길 16
(14093)

발행일
2023년 8월 25일

번역
이지샘

디자인
인볼드 스튜디오, 강두치워크스

인쇄
한솔디자인

이 가이드북은 2023년 8월 25일부터 11월 2일까지 개최되는 제7회 안양공공예술프로젝트 전시의 일환으로 출판되었습니다.

이 출판물은 저작권법에 따라 보호받는 저작물이므로 어떤 유형의 무단 전재와 무단 복제를 금지하며, 여기에 담긴 내용의 전부 또는 일부를 인용하려면 (재)안양문화예술재단의 서면 동의를 받아야 합니다.

The 7th Anyang Public Art Project Guidebook

Publisher
Daeho CHOI

Publishing agency
Anyang Foundation for Culture & Arts
16, Munye-ro 36beon-gil, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Republic of Korea (14093)

Date of publication
Aug. 25, 2023

Translation
Ezisam Interpretation & Translation Agency

Design
Inbolde Studio, Gangduchi Works

Print
HANSOL DESIGN

This guidebook has been published for the 7th Anyang Public Art Project, which will be held from August 25 to November 2, 2023.

The contents of this publication are protected under copyright law, and must not be reprinted or reproduced in any form without permission. Written consent to quote all or part of the contents herein must be obtained in advance from the Anyang Foundation for Culture and Arts.